



Л. Кучма остерігає перед економічною війною

Київ. — Президент Леонід Кучма сказав 7-го вересня, що запропоноване Росією оподаткування українських імпортованих товарів може спровокувати торговельну війну і зіпсувати двосторонні відносини, які останнім часом значно покращали, повідомило агенство Ройтерс.

В телевізійній розмові з журналістами Л. Кучма також зазначив, що хвороба президента Росії Бориса Єльцина не принесе нічого доброго ні для Москви, ні для її відносин із сусідніми країнами. Однак він висловив певність, що російський уряд залишиться стабільним.

Президент України вважає, що пропозиції Росії щодо введення податку і квот на такі підставні імпортовані товари, як цукор принесуть жакливі наслідки для України. За словами Л. Кучми, задумані умови не допустять українські товари на російський ринок.

На думку, Президента України, таке рішення є не економічним, а політичним і стосується політики України. Він зазначив, що дане питання потрібно вирішувати політичними методами, бо якщо не зробити цього, почнеться економічна війна. Переможців не може бути в жодній війні, сказав він, але при цьому треба враховувати, що будь-які війни закінчуються миром.

Минулого місяця російський уряд заявив, що накладе на українські товари 20 відсотків „податку на додану вартість“, щоб зменшити, за висловом російських виробників, викидання на їхні ринки товарів за заниженими цінами.

Заплановані заходи, в тому числі квота на ім-

портований цукор в розмірі одного мільйона тонн, відкладені до жовтня після того, як прем'єр-міністри обох країн провели в Москві надзвичайні переговори

“Україна вважає, що дії російського уряду дискримінаційні і порушують торговельні домовлення у рамках СНД.

Росія є найбільшим торговельним партнером України і на її частку припадає 2.2 блн. дол. експорту в першій половині цього року. З 1.4 млн. тонн цукру, який Україна експортує в 1996 році, більшість пішла до Росії.

Відносини між двома країнами, що були дуже напружені в перші роки незалежності України, останнім часом поліпилися. Однак широкомасштабний договір про дружбу залишається невідпущаним. Б. Єльцин відкладав свою візиту до Києва щонайменше шість разів.

Л. Кучма сказав журналістам, що він із жалем довідався про хворобу Б. Єльцина і заплановану на цей місяць операцію на серце. Однак він висловив надію, що як тільки російський президент одужає, чекати на підписання договору між двома країнами довго не доведеться. Л. Кучма зазначив також, що питання Чорноморської флотії залишається destabilізуючим фактором у Криму і це використовують деякі політики.

Президент України висловив певність, що прем'єр-міністр Росії Віктор Черномірдин не дасть подіям у Росії вислизнути з під контролю. Він сказав, що Росія тепер якнайбільше потребує стабільності, бо ситуація, яка тепер в ній панує, не означає нічого позитивного ні для неї, ні для її сусідів.

Білорусь засудила до ув'язнення сімох громадян України

Мінськ. — Сімох українських громадян, звинувачених в хуліганстві й організації громадських безпорядків під час мітингової демонстрації в Мінську 26-го квітня, засуджено білоруським судом на в'язничні терміни від одного до двох з половиною років, повідомив 6-го вересня „ОМРІ Дейлі Дайджест“.

Головний суддя сказав, що громадянство підсудних не бралось до уваги, коли суд виніс свій вирок. Однак вирок, які отримали українські грома-

дяни, члени правої напіввійськової організації УНАУНСО, набагато суворіші за вирок інших підсудних, що брали участь у згаданій демонстрації. Звичайний вирок для заарештованих не перевищував двох тижнів ув'язнення. Двом організаторам, які проводили голодівку, Вячеславові Сючикові і Юрієві Хадиці, вирок відкладено.

Український консул у Мінську Михайло Москаленко сказав, що суд несправедливий і він оскаржить рішення перед Верховним судом Білорусі.

Пивна промисловість відроджується

Київ. — Пивна промисловість України зменшилася за роки незалежності на половину, але сьогоднішні пивовари відсоджують свою справу із щораз більшим успіхом, повідомило 6-го вересня агенство Ройтерс, покликаючись на представників цієї промисловості.

Аркадій Околот, заступник директора акціонерного товариства „Укрпиво“, сказав на першій національній виставі пива, що п'ять років тому в Україні вироблялося цього напою 30 літрів на особу, а тепер лише 15. Підприємство „Укрпиво“ має сьогодні 65 пивоварень і є спонсором виставки.

В 1991 році пивна промисловість України була в дуже жалюгідному стані, успадукувавши застаріле обладнання, неефективних працівників, примітивну систему розповсюдження і брак грошей.

За словами, А. Около-та, тоді йшлося про виживання, але тепер промисловість починає потрохи підніматися. В Україні сьогодні щонайменше 100 пивоварень, сказав він. Нещодавно почали працювати 50 нових мікропивоварень.

А. Околот повідомив, що у виставці брало участь понад 40 пивоварень, а також підприємств, які виготовляють фільтри і наліпки. Для всіх бажаних не знайшлося місця.

Найголовнішим завданням пивоварів є зробити пиво привабливим серед 51- мільйонного населення України. Покищо горілка і дешеве червоне вино переважає на ринку алкогольних напоїв.

За словами А. Около-

та, ціна півторилітрової пляшки горілки в середньому — 2 гривні 50 копійок, а півлітрової пляшки пива, звареного з українського хмелю, — 1 гривня 20 копійок.

Багато українських громадян залишаються ще під впливом советського пива, яке було тільки одного виду і в ньому плавали незрозумілі клаптики якоїсь речовини.

А. Околот сказав, що пересічний український громадянин знає тільки як пити пиво, куплене на вулиці з великої бочки. Люди ще не привикли до ресторанів, розслабитись і поводити пиячити. Завданням пивоварної промисловості, за його словами, є розвинути культуру споживання пива.

Незважаючи на те, що імпортоване пиво все більше заповнює вуличні кіоски і крамниці, українські пивовари поступово наздоганяють своїх конкурентів. Такі види українського пива як „Оболонь“, „Шасливий монах“ і „Львів“ здобувають все більшу репутацию улюблених пива, залишаючись одночасно дешевими.

Широко розрешено, віване пиво підприємства „Оболонь“ є прикладом успішного пивоварення. Ця компанія, приватизована відразу після здобуття Україною незалежності, зуміла наповнити своїм товаром увесь Київ. Однак залишається одна проблема — застаріле обладнання, без якого не зварить справді першорядного пива. А. Околот сказав, що пивовари України працюють над цією проблемою.

У Постійному Представництві проходить виставка

Нью Йорк. — З нагоди 5-ої річниці незалежності України в Постійному Представництві України при Організації Об'єднаних Націй відкрилася виставка творів українських художників, об'єднаних Київською ОП-Галереєю.

На виставці є твори Олександра Борода, Миколи Волги, Ольги Волги, Сергія Гая, Михайла Дем-

цю, Дмитра Добровольського, Івана Івка, Володимира Кабаченка, Анатолія Фурилетя.

Виставка буде відкрита до 4-го жовтня від понеділка до п'ятниці від 10-ої ранку до 5-ої год. Вхід вільний.

Адреса: Permanent Mission of Ukraine to the United Nations, 220 East 51st Street, New York, NY 10022.

АМЕРИКАНСЬКА АСТРОНАВТКА Шенон Лусі, у суботу, 7-го вересня, встановила рекорд 169-денного досі найдовшого перебування жінки у космосі. Все це не то-му, що так було заплановано, але через всякі технічні проблеми на землі та гурган на Атлантичному океані. Первісно 53-річна Ш. Лусі, мати трьох дорослих дітей та біохімік за професією, мала ще у серпні повернутися на землю з перебування на російській космічній станції „Мир“, але з уваги на технічні проблеми американо-канської ракети „Атлантис“ її поворот було відсунуто на шість тижнів, а минулотижневий гурган „Френ“ став причиною дальшої затримки. Тепер її поворот заплановано на 16-го вересня, і коли не буде ніяких непередбачених проблем то Ш. Лусі повернеться на землю 26-го вересня, перебувши у космосі 188 днів.

Л. Кучма зустрівся з керівниками парламентарних груп

Київ (Р. Р.). — Тут у четвер, 5-го вересня, Президент України Леонід Кучма зустрівся з представниками депутатських фракцій „Центр“, „Державність“ та „Рух“ з метою обговорення механізму впровадження нової Конституції України.

Президент також порушив питання формування Конституційного суду, прийняття присяги депутатами, погашення заборгованості в зарплатні, ситуації в Криму тощо.

В ході зустрічі обговорено питання необхідності формування більшості в парламенті „для ста-

більної праці Уряду і Президента“. Своїм першочерговим завданням Президент визначив дотримання положень Конституції і наголосив, що вимагатиме цього і від інших.

Депутат Ігор Юхновський повідомив, що Президент порушив також питання організації аналітично-консультативної ради, до якої увійшли б економісти і математики. Така рада повинна змоделювати систему визначення цілей і дальшого розвитку економіки в Україні. Уряд повинен мати модель розвитку держави, вважає Президент.

Соціалісти збираються захищати права і свободи людини

Київ. — Українські соціалісти, які свого часу намагалися відтягнути прийняття Конституції якнайдовше, висунули ініціативу створення „широкої всенародної коаліції“ за конституційні права і свободи громадян України, повідомило 4-го вересня УНІАР.

На пресконференції, присвяченій відкриттю шостої сесії Верховної Ради, вони заявили, що мета цієї кампанії — досягти того, щоб нова Конституція діяла. У зв'язку з цим потрібно здійснювати громадську контролю за дотриманням основного закону.

„Ми навчимо владу поважати закони“, — сказав

секретар політичного виконавчого комітету ВПУ Іван Чиж, який також є головою соціалістичної фракції у парламенті.

До коаліції має ввійти блок лівих сил, бо, вважають соціалісти, саме вони ініціювали розділ Конституції про права і свободи людини. Комуністи і соціалісти традиційно загострюють більше уваги на цьому питанні, використовуючи його проти національних прав і незалежності України.

Під час прийняття Конституції найбільше заперечень у лівих сил було щодо державної мови, символіки і приватної власності.

Безпека летовищ вимагає грошей

Вашінгтон. — Президент Билл Клінтон повідомив, що для запровадження спеціальних детекторів, з допомогою яких можна виявляти вибухові пристрої на летовищах, потрібно щонайменше один блн. дол.

Після ознайомлення з рекомендаціями, поданими Федеральною комісією летунської безпеки, головою якої є віцепрезидент Ал Гор, президент Б. Клінтон, виступаючи на церемонії в Овальній кімнаті Білого Дому, сказав: „Ми не можемо позбавити світ від ризику тероризму, але ми можемо зменшити цей ризик. І ми повинні проголосити війну терористам“.

На думку А. Гора, „не існує якогось одного чудодійного способу, тому ми

пропонуємо комбінацію, яка включає різні підходи, в тому числі й високотехнологічні“.

Відтепер служба безпеки на летовищах перевірятиме не тільки пасажирів, але й весь багаж.

Згідно з рішенням Президента, Національне управління в питаннях безпеки на транспорті дістане уповноваження для надання допомоги родинам жертв летунських катастроф. Департамент оборони надасть службам безпеки на летовищах декілька десятків спеціально вишколених псів.

Президент закликав Конгрес негайно виділити на ці цілі 1 блн. дол. „Терористи не гають часу“, — сказав Б. Клінтон. — І ми також не сміємо його гаяти“.

Українські моряки перебувають у В'єтнамі

Джерзі Сіті, Н. Дж. — Як уже інформовано, два кораблі Військово-морських сил України припливли з Чорного моря до військової бази американської флотії у В'єтнамі, щоб взяти участь у спільних навчаннях „Осіні союзники-2“.

У тих навчаннях беруть участь фрегат „Гетман Сагайдачний“ і десантний корабель „Константин Ольшанський“ із понад 400 моряками та членами морської піхоти. Кораблі стоять в причалі американської бази у Норфолку, Ва., та будуть відкриті для відвідувачів в дні 14-15-го вересня.

Це перше така велика кількість українських моряків перебуває на виравах в ЗСА і українська громада повинна ними зацікавитися та відвідувати їх. Зокрема потрібно їм постачати українську пресу та українські книжки. Усіх охочих в тому допомогти просить Олена Бойко звертатися до неї телефонічно для ближчих інформацій. Її телефон (804) 758-5497.

В Україні (З інформації УНІАР)

О. МОРОЗ ВІДВІДУЄ ІВАНО-ФРАНКІВЩИНУ

Київ. — У перебігу офіційної поїздки голови Верховної Ради України Олександра Мороза, по Івано-Франківщині відбулася його зустріч з керівниками Обласної Ради та державної адміністрації, а також з районних рад і адміністрацій. На згаданих зустрічах висловлено змісту конкретних пропозицій щодо чималу законів про місцеві ради, самоуправування та закону про землю. Крім того, під час зустрічі з керівниками промислових підприємств і організацій та з підприємцями і бізнесменами, О. Мороз підкреслив, що податковий тиск на собівартість продукції має бути зменшений. У державі виробляється єдина податкова політика, а ця праця є відповідальна і надто складна.

ПУМБ ОТРИМАЄ КРЕДИТ НА 15 МЛН. НІМЕЦЬКИХ МАРОК

Київ. — Між головою правління Першого Українського Міжнародного банку Ігорем Юшком і директором Державної інвестиційної компанії Німеччини Райтером Остерваном підписано угоду про надання ПУМБ кредиту на суму 15 млн. німецьких марок терміном на сім років на загальноєвропейських умовах. На пресовій конференції присвяченій цій події, повідомлено, що кредит надається вперше в Україні без гарантій з боку держави та

уряду, а виключно на базі балансу та репутації згаданого банку. Щодо умов кредитної угоди, то на думку учасників пресової конференції вони досить демократичні і дозволяють вести фінансування приватизованих підприємств та тих, що знаходяться в стадії приватизації, під розмір ризика до 4 млн. марок одного кредитуючого. І. Юшко зазначив, що покищо є тасмичниме, які підприємства фінансуватиме його банк. Однак наголосив, що гроші отримають ті галузі, які сприяють потенційно експортній продукції. Згідно з його словами, діяльність та фінансова політика ПУМБ спрямована на цільове кредитування виробничої галузі, фінансування інвестиційних проєктів, стабільність і коректне співробітництво з клієнтами та партнерами.

ГРИВНЯ МАЄ МІЖНАРОДНИЙ КОД

КІІВ. — Згідно з указом Президента України Леоніда Кучми, українська сторона подбала, щоб на міжнародному плані нова українська валюта мала свій код. Державний стандарт узгодив з Агенством супроводження міжнародного стандарту ISO 4217 включення до стандарту з 2-го вересня нової валюти України та вилучення з 1-го січня 1997 року попередньої валюти. Відтепер Україна має нові коди національної валюти — гривні: літерний код — UAH; цифровий код — 981.

КОНСУЛЬТУЮТЬСЯ ЩОДО ФЛОТИ

СЕВАСТОПОЛЬ. — Експерти Військово-морських сил України і Чорноморської флотії Росії отримали доручення узгодити перелік об'єктів, які відійдуть до російської флотії і які буде передано Україні. Таке рішення прийнято на зустрічі представників України і Росії в Києві 4-го вересня. Головним незгодним питанням залишаються взаєморозуміння між сторонами. Щодо розподілу об'єктів, то українська сторона далі відстоює намір базуватися в Карантинній і Стрілецькій бухтах Севастополя, а також мати в місті всі необхідні об'єкти для повноцінного виконання покладених на флоту завдань.

СТВОРЕНО ДЕРЖАВНУ КОМПАНІЮ „ХЛІБ УКРАЇНИ“

КІІВ. — Тут постановою Кабінету Міністрів створено державну акціонерну компанію „Хліб України“. Її мета — забезпечення інтересів держави та населення в процесі реформування економіки. Компанія є правонаступником Головного управління з хлібопродуктів та Головного управління комбінатової промисловості Міністерства Сільськогосподарства. Акції компанії є у державній власності до прийняття Урядом рішення щодо приватизації її майна.

У СВІТІ

КОЛИШНІЙ ПРЕЗИДЕНТ Гаїті Жан Бертранд Арістід, каденція якого закінчилася минулого року, далі має великі політичні аспірації, а передусім не втратить популярності серед населення, незважаючи на те, що він, колишній католицький священик, недавно одружився з півамериканкою, що була його адвокатом в уряді. Ця його особиста переміна зі священника на батька родини є предметом зацікавлення населення, хоча одруження з півамериканкою не є добре бачене серед бідного населення Гаїті.

В ЗАГАЛЬНОМУ НЕОПЦІЙНОМУ опиті населення острова Окінава в Японії на тему дальшого перебування там великої кількості американського військового подальшого більшість висловила проти того і вимагає обмеження американських військових баз.

В АМЕРИЦІ

У НЕДІЛЮ, 8-ГО ВЕРЕСНЯ, на кортах стадіону ім. Луїса Армстронга в ньюйоркському передмісті Квінс, закінчився тенісовий відкритий турнір за містечтво ЗСА. Чашу перемоги п'ятий раз у жіночому турнірі здобула Штеффі Граф, перемагаючи Моніку Селес вислідом 7-5, 6-4, а у турнірі чоловіків 24-річний Піт Сампрас перемогав над Майклом Ченгом вислідами 6-1, 6-4, 7-6 вчетверте здобув цю престижну чашу.

ДО ВАШІНГТОНУ НА ОДНОДЕННІ розмови з президентом Биллом Клінтоном у понеділок, 9-го вересня, прибув прем'єр-міністр Ізраїля Бен'ямін Нетаньягу. Метою цих, вже других з черги, відвідін новообраного лідера Ізраїля з цим лідером будуть в першу чергу справи якнайшвидшого налагодження ізраїльсько-палестинських проблем, які останнім часом мають тенденцію створювати небажано напружену ситуацію.

Помер економіст М. Борецький

МкЛейн, Ва. — У цьому вашінгтонському передмісті в суботу, 7-го вересня ц. р., помер від серцевого інфаркту економіст Михайло Борецький, проживши 75 років.

Понад 20 років він працював в Департаменті торгівлі у Вашингтоні, був дорадником шістьох секретарів торгівлі і за свій вклад здобув декілька високих відзначень, серед них федеральну золоту медалью 1971 року. Перейшовши на пенсію на початку 1980-их років, він став професором економіки і міжнародного бізнесу в Католицькому університеті Америки у Вашингтоні.

Михайло Борецький народився в селі Руда на Львівщині 9-го травня 1921 року. Середню школу закінчив у Львові і там, за німецької окупації, почав вищі студії на Політехніці. Після Другої світової війни продовжував студії в Ерлангені у Німеччині та в Українському Вільному Університеті у Мюнхені, а поселившись у Нью Йорку 1950 року, розпочав докторські студії з економіки в Колумбійському університеті, працюючи в той же час продовж року як лінотист у друкарні „Свободи“. Він захистив докторську дисертацію з ділянки советського машинобудування 1964 року.

Після війни в Німеччині і в перших роках по-



Д-р М. Борецький

селення у ЗСА, М. Борецький займався видавничою діяльністю: з його видавництва у 1945-46 роках в Регенсбургу, Німеччина, вийшов дуже потужний тоді українсько-англійський словник В. Захаркова, підручник еспанської мови П. Меденка, а в Нью Йорку — фотоальбом „Любіть Україну“, „Буквар“, біографія Тараса Шевченка і інші.

Закінчивши докторські студії і здавши усі іспити, М. Борецький у 1955 році переїхав до університету Північної Кароліни, де працював дослідником в Інституті суспільних наук. Там він написав ряд наукових праць переважно про советську металургію, важку індустрію і планування. У 1960 році він переїхав до Вашингто-

„УКРАЇНА БУДЕ ВІДНИНІ І НАЗАВЖДИ“

ПРОМОВА ПРЕЗИДЕНТА УКРАЇНИ ЛЕОНІДА КУЧМИ НА УРОЧИСТИХ ЗБОРАХ У ПАЛАЦІ КУЛЬТУРИ „УКРАЇНА“, ПРИСВЯЧЕНИХ 5-Й РІЧНИЦІ НЕЗАЛЕЖНОСТІ УКРАЇНИ 23-ГО СЕРПНЯ Ц. Р.



Дорогі співвітчизники, шановні учасники урочистих зборів, поважні гості, друзі. Віковічне прагнення нашого народу до волі знайшло своє історичне втілення 24-го серпня 1991 року в Акті проголошення незалежності України. П'ять років відділяє нас від цього вікомного дня, і ціла епоха, яка навки вкарбована у величому літописі нашого народу. Утверджено державу. Країна здолала перехрестя епох, твердо стала на битий шлях цивілізованого розвитку, закономірно і неухильно виходить до нових форм суспільного життя. А відтак Україна є, Україна буде віднині і назавжди. (Оплески).

То ж сьогодні ми святкуємо не лише чергову і навіть не просто ювілейну дату в історії нашої незалежності, а утвердження української держави. Знаменно, що урочисте зібрання відбувається в оновленому палаці „Україна“, який можна назвати символом нової України.

Послідовно і мужньо крізь віки йшов до цієї славної події український народ. В ім'я волі і свободи він жертвував усім: шматком важко заробленого хліба, родинним спокоєм і своїм життям. В ім'я незалежності єднався і збройно ставав на захист своєї землі від численних поневолювачів.

Осягаючи з порога першого ювілею незалежної України цей історичний шлях, ми згадуємо геніальне прощтво великого Кобзаря: „В своїй хаті — своя правда, і сила, і воля“. Звертаюся до видатних державотворців: Володимира Великого, Ярослава Мудрого, Данила Галицького, Богдана Хмельницького, Пилипа Орлика, Михайла Грушевського, усіх борців за українську державу. Їх подвижницьке життя осяє одвічною істиною: „Немає Батьківщини без свободи і свободи без Батьківщини“.

Ушановуючи великих попередників, складаємо подяку і нашим сучасникам — державним діячам та політикам, які багато зробили для прориву України в нову якість: від Декларації про державний суверенітет до Конституції незалежної України.

Як Президент України і громадянин я вклоняюсь мудрому українському народові. Саме він у єдиному пориві на референдумі 1-го грудня 1991 ствердив свою непохитну волю мати власну державу. Висловлюю глибоку вдячність нашим братам — світовому українству, розкиданому долею по всій планеті, яке словом і ділом вболівало за Україну, мріяло про її воскресіння. Ми високо цінуємо підтримку наших зусиль щодо організації самостійного життя з боку світового співтовариства. Незалежна Україна в центрі Європи — торжество історичної справедливості.

Досвід людства засвідчує: незалежність ніколи не досягається без болю і без втрат. Вона потребує великої самовідданості, терпіння, мужності, благородства помислів і сили дій. Ціна її для України позначена чи не найвищою мірою випробувань. Наша історія, навіть ціла епоха після Хмельниччини так і зветься — Руїна. Панували над нами довго і збиткувались безсоромно, але найстрашніший слід залишила тоталітарна система. (Оплески).

Уявімо інший хід історії і запитаймо себе: чи дозволила б собі суверенна Україна винищити голодомором мільйони своїх громадян; чи дозволила би розстрілювати безсудно свою національну інтелігенцію, гноїти по таборах найпрацьовитіших людей села? Мано чи суверенітет фактичний, а не фіктивний, чи пішла би Україна на те, щоб вигублювати себе такою концентрацією екологічно шкідливих виробництв; і чи поставила би вона біля самого свого українського серця апокаліптичний, глобально небезпечний Чорнобиль. Відповідь однозначна — Ні.

Оглянемося на наше минуле і вшануємо хвилиною мовчання і скорботи пам'ять десятків мільйонів співвітчизників, життям яких вимоцена страдницька дорога українського народу до волі. (Хвилина мовчання).

Шановні друзі! Світова і вже наша власна практика переконливо доводить, що на переламних етапах розвитку предметом прискіпливої суспільної уваги є першовитоки народу, прагнення до відновлення його генетичної пам'яті, глибокого пізнання власної історії.

Вона вчить й іншого: минуле не може сказати, що робити сучасникам, але воно може остерегти, чого робити не слід. Щодо нас, то це, насамперед, не слід втрачати громадянську єдність і витримку, не слід сподіватися, що не ми самі реалізуємо омріяну волю в заможньому житті, а нам принесуть його в сповитку. Не слід розчаровуватися у своїх сподіваннях на демократичні перетворення, відступати перед труднощами творення держави.

Не слід намагатися викреслити з пам'яті людської майже 70 років, пов'язаних з перебуванням України у складі Радянського Союзу, як і кілька сторіч її знаходження в інших державних утвореннях. Або розглядати радянське минуле в категоріях лише сталінізму, або демократичного антикомунізму — такою була наша доля і, зрештою, все це наша історія.

Нам потрібен не ідеологічний догматизм, нам потрібна правда і об'єктивні знання. Особливо з огляду на те, що емоційні й політично забарвлені оцінки подекуди накладаються на новітній розвиток України. І саме тому, незважаючи на п'ять років державного буття, вже сам факт якого доводить, що віху історичного повороту пройдено, вороття назад вже не буде, зберігає свою актуальність усвідомлення причин розпаду Союзу.

Неочікуваність для масового сприйняття краху Радянського Союзу аж ніяк не означає випадковості цього процесу. Що вело до цього? Те ж саме, що зумовляло розпад усіх імперій. Ї існування більшовики зумили продовжити ще на 70 років на основі космополітичної ідеї комунізму. Радикально змінивши зовнішню форму, вони по суті не змогли зупинити процеси старіння і розпаду цього нежиттєспроможного організму. СРСР виявився перехідним, компромісним утворенням, яке відповідало тому етапу, коли імперія в чистому вигляді була вже неможлива, а незалежність — ще неможлива. Зрозуміло, що рівновага не могла існувати безконечно. Навіть з огляду на формування нації, утворення національно-державних структур, хоча багато в чому формальних і штучних, поступове перетворен-

ня республік у національні протодержави, консолідації у межах республіканських систем управління та партійно-бюрократичних ієрархій. До того ж, Україна завжди зберігала своєрідний фермент незалежності, і з-поміж інших республік мала чи не виразніші ознаки державності.

Водночас треба бачити те, що вже перші спроби керівництва Радянського Союзу пристосувати адміністративно-розпорядчу економіку до ринкової покляли початок дезінтеграції єдиного господарського простору, який тримався не на економічних законах, а завдяки центральним управлінським структурам тоталітарної системи загалом.

Як тільки економіка почала шукати оптимальні форми свого існування, відразу ж постало питання про надання їй відповідної форми державного влаштування. І легкість та швидкість обвалного краху, спрощеного процедури ліквідації Союзу у Білівезькій Пуші — наочне свідчення закономірності та підготовленості цього результату всім ходом історії, а на останніх етапах — діями союзного керівництва, в тому числі КІПРС.

Усе це об'єктивні реалії, з якими може не рахуватися лише той, хто не хоче їх бачити, не здає собі справу з того, що було б, коли б силовими методами утримувався від розвалу радянський простір; той, хто продовжує мислити категоріями світової гегемонії, а не законами суспільного розвитку.

Інша справа — сучасне розуміння суті державної незалежності. На цьому доводиться акцентувати увагу, оскільки п'ять років переважно побутовала теза: незалежність — необхідна передумова цивілізованого розвитку держави і суспільства. Тоді як підходи до цього питання на рівні політичних сил та політиків багато в чому характеризуються концептуальною анархією: від самозвеличування до самозамилування, до розхристаного аморфного бачення державності України і, навіть, до заперечення доцільності її існування поза межами якихось союзів чи блоків. І це при тому, що Україна як суверенна держава набула сталого утвердження в суспільстві, свідомості наших людей, визнана світом.

Цілком очевидно, що абсолютизація незалежності веде до штучної замкнутості і різко обмежує можливості матеріального та духовного розвитку суспільства.

У сучасному світі, де зовнішньоторговельні, коопераційно-технологічні, інформаційні, культурні, політичні взаємозв'язки усіх держав між собою набувають дедалі більшого значення, просто неможливо уявити квітучу країну, яка б свідомо обмежувала подібні контакти. З цієї точки зору абсолютно незалежних, як економічно, так і політично, держав взагалі не існує.

Ознакою суверенітету є здатність держави вибудувати свій курс, прийнятий для більшості населення, коли зовнішні чинники та впливи враховуються настільки, наскільки вони кардинально не змінюють цього курсу. Коли дії внутрішніх факторів і сил переважають над зовнішніми.

Одже, незалежність — це свобода вибору однієї із можливостей, яка зумовлюється внутрішніми силами суспільства, його інтересами та потребами. Зовнішні обставини, зрозуміло, мають велике значення, але не вони визначають вибір шляхів і спрямованість перетворень у країні. Саме такий курс нам в основному вдавалося витримувати, і не лише витримувати, а й наповнювати його реальним змістом. Практично з нуля, за п'ять років і в умовах, далеких від оптимальних, зформовано всі атрибути державності — від кордонів до нагородної системи. Створено цілісний державний механізм країни практично з усіма його складовими.

Перехідний етап державного самовизначення пройдено. Найвиразніший його відбиттям стало прийняття Конституції, яка уособлює те, до чого прагне світ — повну визначеність і передбачуваність внутрішнього та зовнішнього курсу держави. Це — подія величезної ваги, яка стоїть в ряду тих небагатьох історичних дат, що не владним перстом, а велінням душі єднають людей, перетворюють населення на народ, а територію — на державу.

Українське суспільство отримало чітку і вичерпну відповідь на запитання — що ми будемо і куди йдемо. Будемо суверенно і незалежно, демократично соціально-правову державу, у якій людина, її життя і здоров'я, честь і гідність, недоторканість і безпека визнаються найвищою суспільною цінністю. Реально, всерйоз і назавжди. (Дуже бурхливі оплески).

Закладені перспективні основи ринкової моделі господарювання — фундамент для економічної стабілізації та піднесення. Мільйони громадян стали повнокровними власниками своїх помешкань, будинків, земельних ділянок. Сьогодні вже як природний стан речей сприймається відсутність виснажливих черг в крамницях, перманентних дефіцитів, принизливого отоварювання талонів чи купонів.

Докорінні зміни відбулися в організації державної влади.

Поперше, вона реально формується народом.

Подруге, законодавча, виконавча та судова влада набувають досвіду роботи, відходять від протистояння, що забезпечує сталість держави. У несприятливій ситуації нам вдалося вийти на європейську модель поведінки в державно-політичному і суспільному житті. В її основі — толерантність і компроміс, політичний та ідеологічний плюралізм, свобода совісті, свобода інформації, багатоманітність духовної сфери, які прийшли на зміну диктату, цензури та монополії однієї партії.

Ми стаємо країною вільних людей. Повністю знято загрозу і територіального взаємовідчуження, в значній мірі збалансовані інтереси регіонів в ім'я загальнодержавних, загальносуспільних потреб. Україна повноправно увійшла у світове співтовариство. Із формально присутньої, вона стала впливовим членом ООН і ряду найавторитетніших міжнародних організацій. Міжнародне визнання України доповнилося утвердженням її у свідомості людей світу після успішного виступу нашої команди на XXVI літніх Олімпійських Іграх. (Оплески).

Завдяки нашій добрій волі істотно зменшено глобальне ядерне навантаження на планеті. Сьогодні ми не відчуваємо прямої загрози агресії проти нас і, в свою чергу, ми не розглядаємо жодну державу як воєнного супротивника. Ці та інші зміни кардинального характеру і нові набутки в житті України — результат величезних зусиль усіх наших співвітчизників, їх волі, витримки і надії на краще.

Чимало зроблено. Багато справ розпочато. Ще більше — попереду. Для повного уявлення про те, ким ми є сьогодні, треба згадати, ким ми були нещодавно, як жили і з чого починали перші кроки утворення держави, а також брати до уваги те, що за такий короткий термін не можна довести до логічного завершення масштабні перетворення, розв'язати питання, які нагромаджувалися десятиріччями. І саме реформи, наче лакумусовий папір, виявили в усіх непривабливості вразки і вади нашого дотеперішнього існування. У поєднанні з помилками це не дозволило нам досягти більшого. А здобутки могли бути вагомішими і ціна реформ значно меншою для людей, якщо ми зуміли на старті будівництва держави передбачити усю глибину, складність і багатояскність проблем, адекватно реагувати на них.

Окрім усього іншого, істотним гальмом виявилися невизначеність щодо основних засад функціонування державного механізму, грубі прорахунки в кадровій політиці, тривале нерозуміння суті суверенітету та надмірне заохочення зовнішніми ознаками державності без відповідного наповнення її реальним змістом, суттєве переважання політики над економікою. Даліся взнаки і завищення очікування від незалежності при заниженні самоорганізації суспільства, недооцінки інерційності старої політичної системи, вивільнення потенційно величезної енергії, яка багато в чому має характер політично-невихованої сили. Ми із запізненням звернули увагу на дещо відмінні світогляд в суспільстві, недооцінюючи важливість постійного діалогу з людьми для усвідомленого розуміння ними необхідності і суті реформ.

І головне, протягом п'ять років не було забезпечено єдиної стратегії розв'язання завдань державного будівництва, особливо в економічній сфері. Тепер ми із запізненням проходимо необхідний етап еволюції, коли звужилося поле для маневру і зменшився набір інструментів для здійснення політики перетворень. Наближається до світу запас суспільної міцності. Кажу відверто і чесно: як Президент я не можу бути задоволеним діями органів влади, ситуацією в країні, бо-чи не найкраще знаю всю глибину проблем і те, наскільки важко нині нашим людям, за що треба вибачитися перед ними, і наскільки аморально та небезпечно безпідставно бити в литаври.

Разом з тим твердо переконаний, що не заради святого треба вести мову про позитивні надбання, вирізняти ознаки і визначати віхи зростання, а для того, щоб мобілізуватися, вистояти і досягти мети — завершити політичні, правові, економічні реформи, перейти до динамічного повноцінного розвитку. Тим більше, що перелом намітився. Створено необхідні передумови для виходу на якісно новий рівень, хоча дехто і не хоче його помічати, воліючи навіювати інше. А отже, нинішні проблеми незабаром повинні змінитися піднесенням економіки і життєвого рівня людей.

Оскільки державність України сьогодні вже не викликає сумніву, ми масмо можливість змінити акценти подальшої політики, визначивши таку її послідовність: людина — сім'я — суспільство — держава.

Шановні учасники зборів! Особливість сучасного моменту в житті України визначає той факт, що на зміну емоційному сприйняттю нової Конституції приходить глибинне усвідомлення її значення. По-перше, як гарантії незалежності, знаряддя справді реформаторської розбудови держави. Подруге, як суспільного договору, що створює принципово нові засади для утвердження стабільності в країні, морально-психологічної єдності народу, піднесення його духовності. Потретє, як механізму конструктивної взаємодії усіх гілок влади в інтересах всебічного розвитку і зміцнення України. Почетверте, як фундаментально-правового регулятора, завдячуючи якому держава та суспільство перестають бути залежними від світогляду політичних діячів. Поп'яте, як засобу утвердження України у світі, створення сприятливого інвестиційного клімату для усього нашого господарського комплексу.

П'ятирічний конституційний процес в Україні визначається неординарністю підходів і складнощів шляху. У ході його винятково важливим етапом, нестандартним кроком став Конституційний договір між Верховною Радою та Президентом України, який дозволив зберегти керіваність, започаткувати цілісність державної політики на основі принципу розподілу влади, стимулювати власне конституційний процес. За цей період було підготовлено три повноцінні проекти Конституції. Однак жоден із них не знайшов схвалення через відсутність більшості в середовищі законодавців. Якби дійшли згоди, то було б заощаджено дорожочинний час. Замість розхитування старої системи, ми б могли більш ефективно здійснювати її перебудову та трансформацію. Зараз ми б мали якісно іншу ситуацію і більший динамізм розвитку. Важливо зробити з цього висновки на майбутнє.

Копітка робота над останнім проектом Конституції, який дістав перепустку в життя, тривала майже два роки. Для цього потрібні були справді титанічні зусилля, безмежне терпіння, здатність до компромісу, усвідомлена відповідальність за долю країни перед народом за суспільний спокій. Кажу про це тому, що дехто волів би нав'язати спрощену до примітивізму думку: Конституція України — справа однієї ночі. Справедливість вимагає нагадати — протягом усього нелегкого процесу творення документу бажаних виснажливо працювати над ним було не так уже і багато. Не бракувало також і тих, які взагалі не бажали її бачити. Зате сьогодні, на завершальному етапі, з'явився надмір претендентів на роль „батька“ Основного закону. Нікому не потрібен міт сучасної доби про колоду на конституційному суботнику.

Краще і необхідніше — зосередити зусилля на практичній роботі, створенні умов для того, щоб регулювання усього нашого життя здійснювалося виключно на основі права. Лише тоді ми з'єднаємо свободу та відповідальність і матимемо порядок, справедливість і процвітання. Прийняти Конституцію недостатньо. Треба ще навчитися жити за нею.

Головне — не забалакати Конституцію, не перетворити її на об'єкт політичної кампанії, не ставити патієйні цілі та ідеологічні інтереси вище Основного закону, від самого початку закласти в суспільній свідомості ша-ноблєве, якщо хочете, трепетне ставлення до нього. Не будемо поважати Конституцію — не буде поваги до нас, до України та її народу. За великим рахунком, не буде держави в перспективі для її народу.

У цьому зв'язку я би визначив чотири першочергових завдань. Перше — налагодження системи правового виховання громадян, правової освіти та допомоги, починаючи із засвоєння кожним змісту Основного закону. Друге — встановлення дієвого контролю над здійсненням та дотриманням Конституції, правових норм тими, до кого вони звернені. Третє — приведення усієї нормативно-правової бази у відповідність із Основним законом та оперативна розробка нових правових актів. При цьому вважаю за необхідне ще раз наголосити: йдеться не про мотування Конституції у наявне правове поле, а про приведення його у відповідність із Конституцією, і застеретти від спроб, так би мовити, виправити її при розробці передбачених Конституцією законів. Четверте — кодифікація українського законодавства. Передусім — прийняття Цивільного кодексу України як базового законодавчого акту у сфері приватного права та майнових відносин покликано встановити чіткі законодавчі рамки функціонування ринкової економіки.

Здійснення цієї роботи в поєднанні із іншими заходами, які координуватимуться спеціальною комісією при Президентові України по запровадженню нової Конституції, дозволить завершити будівництво нашої державності, означити встановлення твердого правового, а відтак справедливого порядку в країні. Ми повинні побудувати, і переконаний — побудуємо державу, яка не буде знаряддям однієї політичної сили, а тому не диктуватиме суспільству, як жити, а лише надійно і ефективно слугуватиме йому. Тоді і матимемо впевненість, що взаємні держави і суспільства не будуть змінюватися з черговими виборами, а це забезпечить і торжество демократії, і поступальний розвиток. Сильна держава — необхідна умова демократії, і навпаки, демократія — необхідна передумова сильної держави.

За великим рахунком, покищо лише окремий громадянин отримав надійну гарантію своїх прав і свобод, реалізацію своїх інтересів. Діяльність об'єднань громадян, серцевину яких складають партії, окреслено в найбільш загальних рисах і вимагає відповідного правового врегулювання. П'ять років неспростовно довели, що зміцнення громадянського суспільства і політичної системи багато в чому визначається законодавством про вибори. Від нього значною мірою залежить реалізація основоположного принципу народовладдя, і те, кому народ довірить владу. Нинішнє законодавство не відповідає цим вимогам, завданням формування сталої багатопартійності. Тому робота над законом про вибори — справа першочергової ваги.

Зіставлення десятиріч держави атеїзму і картини сьогоднішнього наочно засвідчує, що одним із беззаперечних завоювань Української держави є свобода совісті. Церква і релігії повертаються належне їй місце в суспільстві. За п'ять років кількість релігійних громад в Україні зросла на 5,000 і нині налічує 18,000. Віросповідність розширилася із 37 до 65 конфесій, течій і спрямувань. Релігійним організаціям повернуто майже 3,000 культових споруд, біля 8,000 церковних реліквій. Споруджено 1,165 і ведеться будівництво майже 2,000 храмів. Церква відділена від держави, але не відділена від суспільства. І цією мірою, якою держава занепокоєна духовно-моральним здоров'ям суспільства, вона стурбована і повноцінним існуванням цього інституту, який традиційно опікується моральним здоров'ям суспільства та патріотизмом його громадян. А тому ми не можемо виявляти байдужість до успадкованого від минулого міжцерковного конфлікту, займати позицію стороннього спостерігача щодо напруження присутності в українському релігійному просторі активних зарубіжних місіонерських організацій і тоталітарних сект з їх руйнівним впливом на людей, перш за все на молодь.

Ми можемо і повинні забезпечити захист своїх громадян від духовної агресії тоталітарних культів. Ми готові і будемо підтримувати ініціативу на досягнення єдності та миру в церковному середовищі. Сьогодні я знову підтверджую свою позицію: держава не повинна привласнювати функції Церкви, а Церква не повинна брати на себе владні повноваження. Держава покликана виступати оборонцем і опорою Церкви, Церква — духівником і охоронцем держави та її народу. (Оплески).

Одна з ключових ознак демократичного становлення нашої держави — виважена політика у такій чутливій сфері, як міжнаціональні відносини. Діставши у спадок багато проблем попередньої національної політики, мо-лода Україна все ж зуміла за короткий строк створити струнку систему державного регулювання етніонаціональних процесів, яка відповідає міжнародним стандартам і здатна забезпечити повноцінне відродження всіх народів, гарантувати їм загальновизнані права людини. Вона зафіксована у Конституції України, а це означає, що ми маємо всі необхідні засади для забезпе-

(Продовження на стор. 4)

„УКРАЇНА БУДЕ ВІДНИНИ І НАЗАВЖДИ“

(Продовження зі стор. 3)

чення єдності, цілісності країни в нових історичних умовах, узгодження загальнодержавних інтересів та інтересів усіх етносів, зміцнення їх всебічної співпраці, розвитку національних культур і мов.

Суспільні переміни починаються з усвідомлення історичних коренів, джерел душі і морального здоров'я, з убоління за стан справ у нашому державному домі, з почуття господаря. Національна пам'ять та духовність — це ті своєрідні озонові піднебесні пелюстки, які охороняють життя на землі, є серцевиною нації держави. У народу, який хворіє душевно, немає майбутнього. Право на національну пам'ять та національні почуття — таке ж невід'ємне право людини, як і свобода совісті. Демократія передає повагу до всіх виявів душі людини, включаючи право любити свою Батьківщину, відчувати себе частиною свого народу. То для молодого державного організму, яким є Україна, який долає наслідки космополітизму як ідеології, придрушення національності та практики зруйнування історичної культурної пам'яті виняткове значення має формування національної самосвідомості, продовження демократії у сфері духовності, їх органічне поєднання.

Ми визначилися із стратегічними підходами до реформування усіх складових гуманітарної сфери, робимо максимум можливого для збереження її потенціалу та підтримання її життєдіяльності. Зі створенням основ державності з'являється можливість визначити цей напрям як предмет головної уваги державної політики. Цього вимагає, з одного боку, скрутне становище, в якому опинилися культура, освіта та наука, з другого — їх роль у житті країни, як базових цінностей державності, суспільної свідомості та національної безпеки. Говорячи про такі позитивні явища, як приєднання у духовне життя свободи від політичного диктату та ідеологічної цензури, повернення цілих пластів світової і вітчизняної культури, забезпечення можливості її природного розвитку, не можна залишати поза увагою і тривожні тенденції. Маю на увазі спроби духовної експансії ззовні, витіснення цілих пластів вітчизняної культури сурогатними культурами шир-житку. Тому завданням із завдань є формування людини мислячої в контексті української та світової історії, прищеплення їй почуття причетності до Української держави, її культури, народу, збереження культурної спадщини, стимулювання і підтримка, у тому числі фінансова, політики у сфері культури, забезпечення доступності цінностей культури для всіх громадян, активне сприяння ініціативам і проєктам творчих працівників. Реалізувавши їх, зможемо підвести під українську державність міцний духовний підмурок.

Новий етап, у який вступає Україна, потребує пріоритетної уваги до освіти. Саме вона покликана прокласти дорогу новій соціальній, економічній, правовій та політичній культурі, робити наше суспільство динамічним і відкритим. Вже з перших кроків реформування цілої галузі нам вдалося досягти принципово важливих змін, відійти від орієнтації на уніфікацію, стандартну людину, позбутися надмірної ідеологізації школи та нав'язування молодому поколінню віджилих штампів і стереотипів, набути необхідної для сучасного суспільства відкритості.

Однак усі ми бачимо, у яких складних умовах на межі виживання перебуває сьогодні освітняська галузь із об'єктивних і суб'єктивних причин. Нам будь-що треба берегти наш освітній потенціал, традиції середньої та вищої школи, висококваліфікованих та самовідданих у роботі кадри системи освіти, забезпечити неухильну реалізацію положень Конституції про право громадянина на якісну освіту, гарантовану державою.

Враховуючи становлення різного типу навчальних закладів та форм освіти, держава повинна тримати в полі зору проблему збереження єдиного освітнього простору України.

Масштабні перетворення очікують нас і в галузі науки. Основний їх напрямком — формування такої наукової політики, яка відводила б ключову роль не відомствам, а тим, хто безпосередньо створює нові знання та технології. При цьому ми виходимо з того, що здійснення новачків в гуманітарній царині, єдиної грамотної державної політики за участю і під контролем інтелегенції — необхідна передумова повернення належного місця в суспільстві, житті творчій та інтелектуальній громадськості. Нам слід виходити з того, що інвестиції в людину — це інвестиції в майбутнє країни.

Україна, як і інші країни, що перебувають у транзитному стані, потребує нової системи ціннісних орієнтацій, своєрідної духовної субстанції, основу якої складатимуть свобода, демократія, вільна праця, соціальна справедливість, духовний розвиток на основі національних і загальнолюдських базових цінностей. Звідси — інтенсивний суспільний пошук загальнонаціональних, ідейно-духовних орієнтирів та універсальних об'єднувачів цінностей, здатних консолідувати і зміцнити державу, забезпечити її вихід на цивілізований рівень сучасності та чітку історичну перспективу.

Так склалося, що ідеологічний фактор у житті України відіграв величезну роль. Особливим ідеологічним навантаженням відзначаєся радянський період нашої історії, яке, втім, не позбавило нас бідності, рабства, приниження особистості, а радше компенсувало всі інші людські цінності. Людина начебто захищалася утопіями від цього нещасливого життя. Тому відсутність сьогодні єдиної ідеологічної схеми, сприймається багатьма як життєвий дискомфорт. Вперше за багато років ідеологія зараз не є узагальнюючою домінуючою країни, хоча кожна з політичних сил намагається запропонувати свої ідейні доктрини для всього суспільства. Подекуді звучать заклики виробити нову державну ідеологію. Тоді ж як Конституцією наголошується: „Жодна ідеологія не може визнаватися державою, як обов'язкова“.

Намагаючись звільнити суспільство від ідеологічного наркотиків, ми повинні розуміти і те, що Україні важко буде вижити, вистояти і утвердитися в ідеологічному вакуумі. У державі повинна існувати ідеологічна домінанта, але не як державна ідеологія, а як ідеологія державного будівництва. Це однозначно і очевидно, і не побудовано на абстрактних утопіях, а на природних високих національних загальнонародних цінностях. Як правило, вона визначається формулою „національна ідея“. Самі ж дискусії навколо її змісту, на мій погляд, поки не внесли ясності в суть питання і лише підтвердили те, що проблема вимагає державної уваги, проведення широких наукових дискусій, залучення до них максимальної кількості людей. Головне, щоб національна ідея жила в свідомості суспільства, була обру-

чем нації, а не просто відшліфованим поняттям на папері. Під таким кутом зору я вже висловлював своє розуміння національної ідеї, що ґрунтується на глибоких історичних традиціях, які ведуть свій родовід від прадавніх джерел Київської Русі, Галицько-Волинського князівства, козацької держави. Це ідея сильної та квітучої України, ідея державності, патріотизму і солідарності, ідея духовності, конституційного порядку, громадянського миру і злагоди, ідея справедливості та доброти, ідея відкритості світу. (Оплески).

До цього хочу додати лише декілька міркувань.

Перше. Позитивне ставлення до національної ідеї не повинно вести до проповіді національної винятковості, своєрідне українське місіяство. Нам потрібний патріотизм демократичний, гуманістичний, який характеризується любов'ю до Батьківщини, гордістю за її народ, патріотизм життєтворний, здатний об'єднувати, патріотизм, що ґрунтується на повазі до особистості та прав людини. Такий ідеологічний синтез патріотизму і демократії, на мій погляд, стане надійним фундаментом громадянського суспільства.

Друге. Головне в національній ідеї не лексика, а точне відображення сьогодинішніх реалій формулювання завдань, здатних інтегрувати наше суспільство. А це, скажемо, питання національної безпеки, політики, економіки, культури, збереження національної контролі над основними природними ресурсами, технологічної незалежності та національного виробництва, контролі за фінансами, реалізації своїх інтересів в міждержавних стосунках тощо.

Третє. Національна ідея — це форма усвідомлення народу, показник того, як народ розуміє себе, своє місце і ролі у світі. Без свідомості народ, як і людина, не життєздатні. Але акт усвідомлення себе, самоідентифікація починається із дотримання принципу неподільності історії, визнання усіх її сторінок. Минуле не повинно розділяти сьогодення. Треба навчитися розглядати українську історію під кутом зору історичної спадковості, тяглості, за висловом Михайла Драгоманова, віддавати належне і Українській Народній Республіці Михайла Грушевського, і Радянській Україні, від якої ми, врешті-решт, успадкували возз'єднаний український народ у межах нині існуючих кордонів. Наше минуле — цілісні, хоча й суперечливі суспільні процеси, як і життя єдиної соціальної сукупності українського народу. Тож будемо дотримуватися принципу: у минулому — спільна історія, у майбутньому — спільні ідеали. У свою чергу, він вимагає жорсткого політичного компромісу, що базується на тверезому розрахунку, на взаємній амністії без конфіскації. Лише так зможемо закріпити найвагоміший наш здобуток — утримання громадянського миру і спокою у всій державі. Зараз вкрай необхідно зібрати політичну волю і діяти максимально узгоджено, нам нічого ділити, в нас одна Батьківщина. І всі ми хочемо, щоб вона була заможною і щасливою, справжньою.

Користуючись нагодою, хочу вкотре заявити: Президент України неодноразово демонстрував свою здатність до діалогу і завжди готовий до співпраці з усіма, для кого головний пріоритет — доля України. Заради її майбутнього, заради нас і наших нащадків, закликаю усіх політиків, усі політичні сили, усіх громадян до порозуміння. (Оплески).

На щастя, в незалежній Україні відкритих громадянських конфліктів не було. І не буде, якщо ми не зіб'ємося на манівці загальноцивілізованого шляху. До того ж традиційна система цінностей нашого народу відіграв роль своєрідного запобіжника проти них. Вона доповнюється тим, що в основі нинішніх перетворень лежить ідея власності та власника. Це дуже важливо, оскільки історія засвідчує, що громадянська війна можлива, строго кажучи, лише у тому випадку, коли в основу соціальної модернізації поставлене питання влади. Перефразуючи відому тезу, можна стверджувати: громадянська війна — це продовження ідеї влади насильницькими засобами, а громадянський мир — це продовження ідеї власності.

Суспільство, орієнтоване на трудову власність, самою своєю природою приречене на національний мир. Тому цілком очевидно, що рівень стабільності і усталеності нашого життя визначатиметься темпами і ефективністю реформ. Можна і треба забезпечити суспільне порозуміння на основі рівного права людей на особистий добробут, можливості чесно заробляти кожному і бути упевненому, що завтра заробленого ніхто не конфіскує. Усе це привнесе в суспільство політичну стабільність, так і доводжуване економічне зростання. Головне — бачити в калейдоскопі суспільного життя магістральні процеси, доводити їх до свідомості людей і спонукати суспільство до осмислення цього свого сьогодення і майбутнього.

Чільне місце в ньому належить засобам масової інформації, які за роки незалежності за кількісними показниками вийшли на сучасний рівень і здатні формувати інформаційний простір країни. Нині в Україні видається понад 6,000 періодичних видань, поряд з державними створено 740 недержавних телерадіоорганізацій. Конституційний принцип свободи масової інформації не порушений. У свою чергу, держава і суспільство мають підстави очікувати від журналістів виконання їх громадянського і професійного обов'язку в сприянні духовному та моральному відродженню України, зміцненню її державності. Успіх такої роботи перебуває у прямому зв'язку із тим, наскільки швидко нам вдасться забезпечити інформаційну мобільність нації. З урахуванням цього й прийнято рішення про створення Міністерства інформації України.

Шановні учасники зборів! Як відомо, у листопаді 1994 року Президент України виступив з основними положеннями нової концепції соціально-економічного реформування країни. Багато з наміченого тоді знайшло втілення в Конституції. До започаткування курсу на радикальні перетворення ми пройшли складний шлях, якому не можна дати однозначної оцінки. Хоча помилок зроблено чимало. Однак не можна визначити загальний результат п'яти років. Економіка України, попри всі апокаліптичні пророкування, не зірвалася у прірву. Основні системи життєзабезпечення на межі напруження, але працювали. Відбувався складний процес формування власної грошової, фінансово-банківської системи. Словом, це був період становлення економічного суверенітету української держави.

Ми обрали важкий шлях практичного здійснення давно назрілих перетворень. І якби стали на нього з перших років незалежності, сьогодні б мали значно менше труднощів. Нерішучість і непослідовність у їх здійсненні, коли кожен два-три кроки вперед доповнювалися одним, але широким відступом назад, призвели до зростання соціальної ціни переустрою нашого життя. Зволікання з лібералізацією у ціноутворенні, скасування фіксованого курсу карбованця також з прийнятими непопулярними, але неминучими рішеннями щодо тари-

фів на комунальні послуги нагромадило великий інфляційний потенціал, і суспільство сповна відчувало його руйнівний вплив наприкінці 94-го року.

Ишовши на непрості рішення, ми фактично зупинили зростання цін. Останні три місяці воно не сягало й відсотку. Україна впритливила наближення до завершення кризової фінансової стабілізації. Зформовано умови для остаточного припинення спаду виробництва. За півріччя він склався в промисловості 3 відсотки у порівнянні з 13 відсотками у минулому році. Фактично завершено малу приватизацію, і значно прискорилося приватизація великих та середніх підприємств. Більше половини всієї промислової продукції вже виробляє недержавний сектор.

У вересні на розгляд ВР буде подано програму діяльності Кабінету Міністрів України. Від закладених у ній підходів залежатиме ситуація в державі загалом, а від того, як вони будуть реалізовуватися — доля самого Уряду. Головна спрямованість програми повинна полягати у тому, щоб забезпечити відновлення повнокровного інвестиційного процесу і економічного зростання, спираючися на послідовне здійснення фінансової стабілізації та її рішуче доповнення структурними реформами.

Найгостріший вияв структурних хвороб нашої економіки — криза платежів та заборгованість у заробітній платі. Вона особливо збуджує суспільство і дуже турбує мене, як Президента. Політика фінансової стабілізації, в основі якої лежить здійснення витрат у межах надходжень, сприяла трансформації проблеми неплатежів з прихованої у наявну форму. Вона зірвала завісу ілюзій і дала виразний сигнал суспільству, що без проведення структурних реформ проблему не вирішити. Треба лікувати першовиток хвороби, а саме: скорочувати зайве, оживляти потенційні здорові виробництва, проводити бюджетне господарство у відповіді з реальними можливостями його утримання.

У першу чергу структурне реформування стосується вугільної промисловості та енергетики. Не менш актуальним це є і для аграрного сектору. Принципове значення має пакування та приватизація землі. Зважена кредитна політика і державна підтримка села. Не може країна майже із 40 відсотками світових черноземів мати проблеми з продовольством. Це національний сором! (Оплески).

Зрозуміло, що проведення активної структурної та інвестиційної політики потребує більш рішучого реформування відносин власності. Необхідно якнайшвидше завершити масову сертифікатну приватизацію за участю широких верств населення і перейти до нового її етапу — продажу пакетів акцій під інвестиційні зобов'язання. Це передбачає пошук надійних інвесторів у формуванні ефективного власника. Питання настільки важливе, що його це раз треба розглядати на державному рівні. І врешті-решт забезпечити справді державний підхід до його розв'язання.

В ефворії ринкових перетворень ми забули, що держава як власник зобов'язана ефективно управляти державним сектором економіки. Належить створити струнку систему цієї роботи, покінчивши з безплідною боротьбою між міністерствами та Фондом Державного Майна. Неприпустимо далі затягувати вирішення питання про реформування системи оподаткування. Указом Президента визначені основні параметри та напрямки щодо цього. Їхня суть — загальне зменшення податкового тиску, створення стабільної зрозумілої податкової системи з чіткою регламентацією стягнення податків, посилення відповідальності за ухилення від її сплати, забезпечення наповнення доходної частини бюджету.

Окреме велике питання — проведення протекціоністської політики. Усвідомлюючи, що у спадщині нам дісталася економіка з високим рівнем концентрації та централізації виробництва, численними монополіями утвореннями, що їх технічні та технологічні рівні відстають від світових досягнень, маємо тут діяти послідовно і помірковано.

Серйозно непокоїть реальна незбалансованість бюджету, наявність у ньому значних обсягів прихованого дефіциту. За інерцією ділимо те, чого в природі просто не існує, а потім дивуємося: звідки така велика криза платежів, заборгованість за соціальними виплатами. Час покласти цьому край, зрозуміло, не за рахунок посилення податкового навантаження. Наступного року слід запровадити повноцінне бюджетне фінансування через державне казначейство. Ми не можемо далі миритися з тим, що десятки трильйонів карбованців, призначені для лікарів, вчителів, військових, пенсіонерів тижнями й місяцями блукають заплутаними каналами бюджетної системи. Уряд повинен забезпечити концентрацію всіх бюджетних коштів на єдиному рахунку казначейства, виробити нове відповідальне ставлення до формування і виконання бюджету.

Щодо заборгованості у заробітній платі працівникам бюджетної сфери, тут позиція Президента чітка і однозначна: закон про бюджет має виконуватися. Я й надалі вимагатиму від уряду та місцевих органів державної виконавчої влади пошуку реальних шляхів розв'язання цієї проблеми — погашення заборгованості в максимально стислі строки.

Ми ніколи не маємо право забувати — реформи потрібні не заради реформ. Не самі по собі перетворення мають бути метою політики. Головна мета — це людина, її щоденні турботи, її сім'я, зрештою — душевний спокій. Ось над цим ми повинні працювати, чітко визначивши економічний інтерес нації. На мою думку, він має формулюватися так: у довгостроковому плані — забезпечити максимально можливе зростання добробуту для максимально можливої більшості громадян України. У короткостроковому плані — мінімізувати кількість громадян, які зазнають втрат на шляху до досягнення цієї мети, і розмір цих втрат забезпечити адресною підтримкою уразливих верств населення. Мусимо усвідомлювати: ніхто не нестиме за нас тягар нинішнього стану. Це доля нашого покоління — забезпечити достойне життя дітей та онуків. Усі проблеми й негаразди перехідного періоду щонайперше відчуватиме сім'я, а їх в Україні більше 14 млн. У тому числі — 670,000 багатодітних. Затримку зарплат, низькі соціальні виплати, невлаштоване житло, вулична злочинність — все це аж ніяк не сприяє міцності основного осередку суспільства, а відтак — держави.

Визначальним напрямком усієї нашої політики повинна стати робота щодо підтримки та зміцнення родини, вирішення назрілих проблем дитинства і демографічного розвитку на основі державних програм. Зуміємо їх здійснити — утвердимо Україну навіки, ствердимо як великий народ.

Не менш актуальна для нашого сьогодення і майбутнього — питання молодіжної політики. Україна потребує молодієї генерації підприємців та фермерів, діячів мистецтв та вчених, політиків, менеджерів, працівни-

ків в усіх інших сферах, молодих активних громадян, які обстоюють ідеали громадянського суспільства і правової держави. Саме цим продиктовано рішення про утворення Міністерства у справах сім'ї та молоді. Слід кардинально посилити увагу з боку держави до людей старшого покоління, і не лише тому, що це кожний четвертий наш громадянин. Наш обов'язок — зробити все, щоб їх життява осінь була теплою і затишною, щоб вони не відчували себе забутими і приниженими. Для цього, зокрема, необхідно прискорити реформування пенсійного законодавства з урахуванням трудового внеску громадян та змін у вартості життя. Державна повинна взяти на себе і зобов'язання гарантувати відновлення і збереження в цінності грошових заощаджень населення з реально існуючих фінансових джерел.

Важливе соціально-політичне питання — охорона здоров'я населення, реальне гарантування усім громадянам України надання медичної допомоги, допомоги в обсязі базових стандартів. А взагалі, найкращий засіб соціального захисту — продуктивна праця і висока реальна заробітна плата. Державі зобов'язана підтримувати тих, хто живе за рахунок своєї праці і таланту, забезпечувати необхідний рівень зайнятості. Вільне суспільство повинно надавати людям можливість сповна виявити і реалізувати себе.

Шановні друзі! П'ять років тому часто дували питання: скільки часу цього разу історія відпустила на існування незалежної України? Святкування нинішнього ювілею дає відповідь на нього, підкреслює очевидність того факту, що якраз відсутність на політичній карті світу української держави була аномальним явищем, прикритим і штучним парадоксом не лише для її народу, а для всієї Європи. (Оплески).

У цьому зв'язку слід віддати належне далекоглядності творців Декларації про державний суверенітет, Акту проголошення незалежності та Конституції України — документів, які визначають головні параметри нашого зовнішньополітичного курсу. Їх реалізація сприяла утвердженню України на міжнародній арені як шанованого, надійного, рівноправного і передбачуваного партнера. Зрозуміло, що це було б неспроможити без давніх державотворчих традицій, в тому числі в сфері дипломатії та міжнародних зв'язків. У день свята хотілося б нагадати справжні моменти істини в міжнародному становленні молодого Української держави.

П'яту річницю незалежності ми зустрічаємо без смертоносної ядерної зброї на своїй території. Підписання президентами України, Сполучених Штатів Америки, Російської Федерації тристоронньої заяви про ядерну зброю, розташовану в Україні, а згодом приєднання до Договору про нерозповсюдження ядерної зброї створило надійні гарантії нашої безпеки, сприяло поглибленню політичного, економічного та інших форм міжнародного співробітництва, налагодженню конструктивних відносин з провідними країнами. Тим самим Україна зробила вагомий внесок у формування загальноєвропейської системи безпеки, визначенні її механізмів. Зафіксоване у відповідних документах Європейського союзу, НАТО, Західноєвропейського союзу визнання ключової ролі місця України в Європі покладає на нас особливу відповідальність за підтримання стабільності, проведення збалансованого і передбачуваного зовнішньополітичного курсу. У свою чергу, ми розраховуємо не тільки на надані Україні відповідні гарантії безпеки, а й на політичну підтримку наших внутрішніх і зовнішніх політичних зусиль.

Оцінюючи наші міжнародні здобутки, нагадую: Україна стала членом Ради Європи та ОБСЄ, приєдналася до Центральноєвропейської ініціативи, зміцнила свої позиції в таких впливових міжнародних інституціях, як Міжнародний валютний фонд, Всесвітній банк, Європейський банк реконструкції та розвитку. Ми підписали програму „Партнерство заради миру“, вивісили відносини з НАТО на рівень поглиблення і розширення співробітництва. Якісно нового виміру набула співпраця з Європейським союзом, що визначив нас як країну перехідної економіки.

Лише ці приклади є переконливою відповіддю тим, хто ще донедавна схильний був вбачати в наших міжнародних справах мирний політичний ідеалізм. Курс на інтеграцію України в європейську структуру та поглиблення трансатлантичного співробітництва зумовлюються не лише міркуваннями національної безпеки, а й глибокими економічними інтересами. Ми добре розуміємо, що сучасні економічні відносини України із загальноєвропейськими та західноєвропейськими державами, так само як зі З'єднаними Штатами Америки, Канадою та Японією значно відстають від рівня політичних взаємин. Однак широкий політичний діалог із найвпливовішими державами світу у поєднанні з внутрішньою стабільністю розглядаються нами як надійна передумова для ефективного економічного співпраці, насамперед в інвестиційному плані.

Важливо нарощувати економічне та політичне співробітництво в регіоні Центрально-Східної Європи, оскільки взаємини з безпосередніми сусідами пріоритетні в усіх відношеннях. Політичне становище України вимагає економічного та політичного врівноваження наших відносин і на Заході, і на Сході. Стратегічний вибір на приєднання до європейських інтеграційних процесів жодною мірою не повинен позначатися на зусиллях щодо забезпечення інтересів України на постсоюзному просторі. В перші роки після розпаду СРСР тут багато втрачено, але політика України на цьому напрямку стає дедалі активнішою і прагматичнішою. Вирішальне значення мають стосунки із Росією, яка була і залишається нашим найважливішим партнером. (Оплески).

Ми сподіваємося, що зараз, після демократичних президентських виборів в Росії складаються сприятливі умови для розв'язання першочергових завдань. Серед них і підписання широкомасштабного договору, досягнення остаточних домовленостей щодо розподілу Чорноморської флотії, умови і терміни базування його російської частини на українській території. Не зайве сказати і про те, що Україна не може бути зорієнтована на односторонні взаємини з Росією, особливо в економічній сфері, хоча певні кола і намагаються нас до цього підштовхнути. Але ж треба рахуватися із тим, що пострадянські країни в економічному і технологічному плані відстають від розвинених держав, і бачити те, що хоча побудова сучасної економіки у кожній з них можлива насамперед при переважній опорі на власні матеріальні та інтелектуальні ресурси, усе ж отримання іззовні сучасних технологій та інвестицій має величезне значення для вирішення цього завдання.

Достатньо ефективним для України цей процес може бути за умов безпосередніх контактів з розвиненими державами та міжнародними організаціями. Вза-

(Продовження на стор. 8)

ЗВІДОМЛЕННЯ РЕКОРДОВОГО ВІДДІЛУ УНСОЮЗУ

ЗА МІСЯЦЬ ТРАВЕНЬ 1996-ГО РОКУ

ДЕПАРТАМЕНТ МОЛОДІ: НОВІ ЧЛЕНИ:		364	Барієт Юдія
Відд.: 9	Нарадко Голій, Рашель, Христофор	383	Гомі Лорі
	Дібакко Вісент	387	Горохівський Микола
	Шезнок Микола	452	Торій Іван
13	Дібакко Вісент	ЧЛЕНИ, ЯКІ ПОМЕРЛИ:	
86	Шезнок Микола	Відд.: 106	
183	Проесел Андреас мол.	296	Бортничак Емілія
338	Торнтон Джеймс	ДЕПАРТАМЕНТ ДОРОСЛИХ: НОВІ ЧЛЕНИ:	
350	Телюк Наталка	Відд.: 106	
368	Гарднер Джонатан	13	Воробець Роман
Лотоцький Таїса		70	Галушак Марія
466	Абрам Єсіка, Матев	88	Гуменський Тарас
496	Білан Богдан, Наталка	112	Гріфітс Давид
888	Кшик Тарас; Олєярчик М-хайло	116	Бабик Орест
НОВІ ЧЛЕНИ „UL“		120	Гельм Джеймс
Відд.: 20	Греділл Соломія	169	Чіп Мелвін
	Нагій Матев, Тереза	174	Кривий Віра; Петріна Деніс
		176	Коцур Петро; Левицький Павло
ЧЛЕНИ, ПРИЙНЯТІ НАНОВО:		Відд.: 27	
Відд.: 17	Фолій Марібет	155	Зімерман Джеймс; Жуйко Іван мол.; Петріна Анна; Скальскі Анна; Тулуя Анна
	Верещинський Ярослав	237	Сенкович Василь
	Сінсінедлі Бікент, Михайло	5	Комарницький Катерина; Стасюк Лідія
25	Смерковський Марк	6	Сенківський Василь
59	Стефан Рут	7	Гойс Варін; Йонгс Єсіка
101	Пішал О.	8	Олінік Іван, Стефанія
102	Стойко Стефан мол.	13	Демчар Гелена; Молеський Йосиф; Пашкевич Стелла; Томас; Шевчук Теодосія; Урбан Іванна
106	Гомес Іван	14	Стешина Олексій
121	Сціорілі Стасі	22	Кузьма Діана; Олексик Стефан
126	Дидів Гейтер	25	Домарацький Богдан
130	Геба І. Джанет-Тірнак	32	Хитрук Іван
146	Кондзьолка Андрій; Тимченко Елізабет	37	Боднарченко Стефан
162	Федорійчук Юрій	42	Тижбір Варвара, Михайло; Чернігій Ірена
170	Мінович Кім-Інокентіо	47	Юречко Йосиф, Настя
180	Сич Михайло, Сінтія	49	Сидорук Володимир
216	Нігерей Іван	55	Фландерс Ерік
237	Мороз Дарія	56	Когут Петро стар., Петро мол.
238	Гемський Єлісавета	58	Мотель Таня
277	Рокіцький Катя, Сандій	62	Берій Марія, Маттев, Михайло; Погар Михайло
296	Бортничак Емілія	63	Гришук Наталка; Качор Іван; Рок Ольга; Тулай Микола
316	Герага-Богеллер Діана	70	Галушак Олександр
333	Боберський Джонатан, Христина	76	Братях Петро
338	Матерковський Джеймс	78	Савчак Тимотій
355	Штогрін Павло	88	Банах Меліана; Гомій Йосиф
362	Осер Бріан, Володимир, Джансон, Едвард, Едвард мол., Кімберлі, Сінтія	94	Дорих Гладіс; Соколів Анатолій 2
383	Гомі Лорі	96	Леско Стефан; Урбанік Марія
385	Домбровський Петро	102	Легоцький Сінтія; Манго Черіл; Пополік Володимир; Турнер Францис
387	Пішал Ольга	109	Сілетті Луїза
452	Гудіма Гелена	112	Бочар Іванна; Світ Гелена; Федак Дебора
ЧЛЕНИ, ПРИЙНЯТІ З ПЕРЕХІДНИМИ ЛИСТАМИ:		120	Древна Гелена
Відд.: 83	Мерович Євген	127	Пілецький Лідія; Шамрок Григорій мол.
	Флорес Рокко	130	Гнатшин Михайло, Тарас
	Сміт Єссій	139	Коновал Марія
325	Рогбак Павло	142	Пухта Джені
427	Діаков Стефанія	146	Дорошенко Григорій, Тереза
ЧЛЕНИ СУСПЕНДОВАНЕ:		147	Роско Роберт
Відд.: 172	Безуглов Валерія	161	Драб Вікторія
	Стеміньський Петро	163	Токарчик Анна
	Баксер Христофор; Засць Кімберлі, Микола	165	Корнова Наталка
254	Баксер Христофор; Засць Кімберлі, Микола	166	Мельнік Оксана
358	Герзог Михайло	168	Плева Анна
434	Муравська Наталка	171	Котарський Михайло
ЧЛЕНИ, ЯКІ ПЕРЕЙШЛИ ДО ДОРОСЛИХ З МОЛОДІСЬКИМИ ГРАМОТАМИ:		174	Горпенюк Анна
Відд.: 444	Добровний Михайло	175	Колбері Лейт; Стецік Параска; Фієлд Гелена
		184	Янкович Михайло
		192	Політло Роберт
ЧЛЕНИ, ЯКІ ПЕРЕЙШЛИ З ПЕРЕХІДНИМИ ЛИСТАМИ:		203	Пінага Василь, Марія, Стефанія
Відд.: 100	Мацішак Ерік, Михайло	204	Галуша Анна
	Вальчик Деніс; Давіс Іван; Жуйко Меліса; Кутн Джакліна	220	Брудний Марія; Стаора Іван
		221	Кравецький Катерина
ЧЛЕНИ, ЯКІ ВІДІЙШЛИ ІЗ ЗВОРОТАМИ В ГОТОВЦІ:		234	Затонський Іван
Відд.: 17	Фолій Марібет	238	Чопик Лінда
	Верещинський Ярослав	240	Боднар Лінда; Малеський Стелла
	Сінсінедлі Вісент, Михайло	242	Кужусі Дороти
59	Стефан Рут	243	Закопний Володимир
70	Кузішин Андрій	254	Бейлія Анна; Годзик Іван; Котик Алісія; Рой Анна
102	Стойко Стефан мол.	268	Лесків Микола, Софія; Михайлюк Володимир
121	Сціорілі Стася	274	Сенедак Ольга
126	Дидів Гейтер	281	Довган Лінда, Теодор; Кірлін Юлія
130	Тіркап Геба Джанет	283	Халуша Марія, Михайло, Ольга
146	Кондзьолка Андрій; Тимченко Елізабета	286	Вісцерлі Лорейн
170	Інокентіо-Мігович Кім	292	Горішій Іван; Вільчеський Амеля; Гранат Рожер; Матевсоня
200	Каррато Ніля	295	Коваль Павліна
216	Негрій Іван	296	Ковальчук Карен; Лобур Конній
231	Кінок Стефан	301	Лавів Арк; Фолонович Лідія
237	Мороз Дарія	305	Свіній Елена; Стейтс Софія
242	Сірітті Андрій, Анджелю, Алфред, Антоній	316	Троїцький Анна
277	Варкола Меланія; Рокіньскій Катя, Сандій	320	Лонг Шері
316	Герага-Богеллер Діана	330	Спурза Доналд
333	Боберський Джонатан, Христина	333	Сталегар Чарльс
338	Матерковський Джеймс	338	Гришук Роберт, Стефан
362	Осер Бріан, Володимир, Джансон, Едвард, Едвард мол., Кімберлі, Сінтія М.	341	Семенов Ольга
385	Домбровський Петро	345	Полєт Зінаїда
387	Фошал Ольга	348	Макар Мирон; Періш Ірена
452	Гудіма Гелена	349	Тимко Кароліна
ЧЛЕНИ, ЯКІ ВІДІЙШЛИ З ВИПЛАТАМИ ПОВНИХ СУМ ЗАБЕЗПЕЧЕННЯ:		354	Стефанський Анна, Володимир, Лариса
Відд.: 47	Балазюк Андрій	358	Філар Леопа, Михайло
	Лаский Михайло	364	Бик Ольга
	Джонсон Бромлі	367	Яцьків Маргарита
158	Карсон Ерік	370	Сова Богдан
161	Срадомський Сусанна	372	Геча Юлія; Ярема Іван, Зенон
174	Гайда Танас	379	Ленз Михайло
216	Пастушак Дора	381	Бойд Володимир, Євген 2, Едвард 2, Роберт 2, Рональд
256	Недошито Катерина	383	Ребер Андреа
259	Пігула Роберт 2	389	Буркес Ісабелла; Панків Галіна; Сарвадій Іван, Стефан
292	Івашко Микола	402	Аніс І.
323	Бартелс Шаун	409	Пашулі Іван
350	Телюк Марія	414	Вернеті Річард; Кизик Іван др.
355	Гасяк Петро	416	Журба Михайло
368	Бергман Микола	452	Лінівіль Брейті; Роджерс Ральф
379	Гладко Дон	473	Ковальський Анна
422	Корженівський Доріан; Циган Андрій	481	Юлія Марія
427	Рогожинський Михайло	486	Кис Іван
490	Федір Старр		

ЧЛЕНИ, ПРИЙНЯТІ НАНОВО:		173	Костишин Патриція
Відд.: 200	Павелчук Марія	204	Бусті Роза
	Ткач Орест	206	Трояно Софія
37	Алдонзіо Марія	221	Косач Стефан
42	Кібаля Йосиф	224	Ерха Йосиф
59	Яцішин Францис	239	Бочна Михайло
76	Балко Варвара	242	Трошинський Лінда
87	Касільо Анна	285	Дига Катерина
96	Полатайко Йосиф	370	Кізік Орест
102	Стойко Стефан мол.	379	Ступен Фредерік
120	Мартин Давид	401	Бобик Андрій; Шеремет Фред
123	Мазарелла Варвара	432	Левіцький Марко
162	Стахів Михайло	437	Кіндрат Марія
226	Квітковський Марта	465	Кішак Стефанія
257	Солок Олександра	473	Герхун Едвард
286	Чарнецький Ірена	487	Новицький Наталія
287	Ричальський Мілтон	ЧЛЕНИ, ЯКІ ВИПЛАТИЛИ ВПОВНІ ВКЛАДИ ЗАБЕЗПЕЧЕННЯ:	
316	Олійник Гертруд	Відд.: 6	Топільницький Моллій Евелін
322	Чехут Олена		32
325	Кузик Ірена	34	Пакуш Йосиф ст., Ольга
333	Боберський Алісія	39	Гусак Василь
345	Амброзіак Христина	59	Яцішин Францис
358	Зеруха Катерина	78	Пітискуч Михайло
364	Занко Анна	86	Бучмак Михайлина; Осін- чук Адя
374	Бова Катерина	88	Куреський Андрій
385	Анастас Володимир	96	Полатайко Йосиф
399	Батіфальві Дарія; Радивил Марія	120	Гельм Джеймс
407	Піриасняк Марія	153	Байр Юрій; Прохоренко Володимир, Оксана
434	Чолкан Євген	162	Стахів Михайло
452	Гудима Гелена; Парашак Софія; Родгерс Ральф	221	Кошур Іван
458	Бучинський А.	226	Квітковський Марта
777	Морікан Чарльс	230	Прокіпик Василь
ЧЛЕНИ, ПРИЙНЯТІ З ПЕРЕХІДНИМИ ЛИСТАМИ:		241	Олівастро Марія
Відд.: 27	Луців Анна, Михайло	242	Слочинський Лінда
	Зімерман Джеймс; Жуйко Іван мол.; Петрін Анна; Скальскі Анна; Тулуя Анна	257	Солук Олександра
155	Сарніс Єлісавет	316	Олійник Гертруда
171	Рудик Віра	338	Опат Маргарита
277	Ганій Єлісавета; Мішанець Василь; Намісник Перл	348	Слівка Сусанна
283	Ганій Єлісавета; Мішанець Василь; Намісник Перл	362	Головач Анна
444	Груза Ліза; Кушко Методіос, о. Гельман Марія; Галіна Шер- он; Раттабер-Гомез Павлія; Гулба Марія; Зегі Анна; Кіл- са Михайло, Франк; Ласкоє Анна; Мартин Гелена; Міхак Володимир, Марія; Муммерт Мішель; Раттабер-Джобі Ю- стіна; Раттабер-Гомез Павлія; Цебак Естер	422	Джон Стефанія
452	Бурік Петро; Гайда Анна; Галичич Софія; Гентиш Олена; Залуцький Володи- мир, Наталка; Каміньський Юрій; Шумейко Віра; Чер- віньський Таїса, Христина	423	Лаб Олександра
ЧЛЕНИ, ЯКІ ЗМІНИЛИ КЛАСИ АБО СУМИ ЗАБЕЗПЕЧЕННЯ:		452	Родгерс Ральф
Відд.: 358	Мороз Олег	458	Гризак Володимир
		465	Джонс Геральдіна
ЧЛЕНИ, ЯКІ ПЕРЕЙШЛИ ДО ДОРОСЛИХ З МОЛОДІСЬКИМИ ГРАМОТАМИ:		ЧЛЕНИ, ЯКІ ПЕРЕЙШЛИ НА БЕЗПЛАТНЕ ПРОДОВЖЕННЯ:	
Відд.: 444	Добровний Михайло	Відд.: 83	Міллер Михайло
			130
ЧЛЕНИ СУСПЕНДОВАНІ:		226	Цебрий Володимир ст.
Відд.: 10	Мельничук Надія, Олександр	374	Частьо Любов, Петро
	Янчук Андрій, Лариса, Софія	ЧЛЕНИ, ЯКІ ПОМЕРЛИ:	
17	Годзілевська Галіна	Відд.: 9	Кормаш Йосиф
206	Буччів Вірджінія		13
277	Головата Катерина	18	Магора Михайло
317	Маринюк Гелена	19	Кузьмич Григорій
367	Гришчак Стефан	20	Шавронська Анастасія
ЧЛЕНИ, ЯКІ ПЕРЕЙШЛИ З ПЕРЕХІДНИМИ ЛИСТАМИ:		25	Петришин Аркадій
Відд.: 100	Гельман Марія; Галіна Шер- он; Гульбах Марія; Зегі Анна; Кілка Михайло, Франк; Ласкоє Анна; Мар- тин Гелена; Міхак Воло- димир, Марія; Муммерт Ішмель; Раттабер-Джобі Юстіна; Раттабер-Гомез Павлія; Цебак Естер	27	Лонієвський Василь 2
		32	Лев Нестор; Саліга Стефан 2.
113	Сарніс Єлісавет	39	Олексак Володимир; Гіва Йосиф
202	Ганій Єлісавета; Мішанець Василь; Намісник Перл	42	Тижбір Михайло (три) 3.
204	Рудик Віра	49	Гембатох Ольга
306	Зімерман Джеймс; Жуйко Іван мол.; Петрін Анна; Скальські Анна; Тулуя Анна	57	Мандро Іван
371	Луців Анна, Михайло	76	Балко Варвара
404	Груза Ліза; Кушко Методі- ос, отець	86	Маланчук Ігор; Яцьків Людвик
455	Бурік Петро; Гайда Анна; Галичич Софія; Гентиш Олена; Залуцький Володи- мир, Наталка; Каміньський Юрій; Шумейко Віра; Чер- віньський Таїса, Христина	87	Касільо Анна
ЧЛЕНИ, ЯКІ ВІДІЙШЛИ ІЗ ЗВОРОТАМИ В ГОТОВЦІ:		102	Панків Юлія
Відд.: 14	Ткач Орест	106	Гриневич Катерина
	Ессенгай Каті	114	Шумський Стефан
29	Кап Джеймс	121	Кашко Петро 2; Чуйко Стефан
37	Алдонзіо-Подерсен Марія	131	Кушнір Іван
42	Кібаля Йосиф	142	Гуменний Анна 2
102	Стойко Степан мол.	146	Шавронський Анастасія
170	Наш Ірена (Білик)	147	Маркович Розалія
200	Філь Ірена	155	Стрілько Емілія
214	Тамуляк Стефан	161	Гайда Юрій 2.
216	Олексинський Марія	175	Пушков Юлія
231	Кізіук Люсі	182	Сандерс Азія; Труш Катерина
242	Серріті Алфред мол.	183	Морда Іван
269	Лебединський Богдан	194	Натіна Василь
277	Ліга Беверлі	221	Гат Ярослав
286	Барна Ольга; Чарнецький Ірена	233	Машіньський Консантин (три) 3
287	Єсшуко Олександр; Ричальський Мільтон	236	Терпко Катерина
325	Кузик Ірена	240	Меланюк Марія; Стахів Ірена; Теслюк Михайло
345	Амброзіак Христина	245	Галко Йосиф мол.
358	Зеруха Катерина	296	Лобур Катерина; Річардс Ольга
364	Занко Анна	304	Гарасим Стефан 2
368	Цегельська Ольга	305	Дачко Анна; Земледух Анна
374	Бова Катерина	309	Варіан Іванна
385	Анастас Володимир	316	Дубовик Тетяна
399	Батіфальві Дарія	322	Чехут Олена
403	Масевський Зіна	325	Волович Марія
407	Піриасняк Марія	348	Літернін Стела
422	Пелех Ірена	353	Волфарт Тельма
434	Шолкан Євген	361	Гречило Євген
452	Гудима Гелена; Парашак Софія	364	Робовецький Іван
458	Багрі Діакул; Бучинський Анна; Пікуляк Тамара	367	Бородій Ярослав
ЧЛЕНИ, ЯКІ ВІДІЙШЛИ З ВИПЛАТАМИ ПОВНИХ СУМ ЗАБЕЗПЕЧЕННЯ:		379	Васик Анна
Відд.: 5	Чуба Євген	399	Радивил Марія
	О'Лейр Іван	407	Сороколіт Анна
8	Злотник Бейн мол.	409	Слуко Григорій, Станлій Шах Іван
59	Прошкін Анна	412	Кульчицький Євстахій
78	Тутка Ольга	422	Горницький Адріан
130	Губа Лінда	440	Трутяк Стефан
163	Джордан Беті	452	Нішкі Чарльс
168	Плева Дрєв	471	Брикочив Марія
ЧЛЕНИ, ЯКІ ВІДІЙШЛИ З ВИПЛАТАМИ ПОВНИХ СУМ ЗАБЕЗПЕЧЕННЯ:		488	Литвиншин Кароліна
Відд.: 202	Мішанець Іван	489	Репчук Петронелла
	Жуйко Іван мол.	АКЦІДЕНТОВЕ ЗАБЕЗПЕЧЕННЯ:	
306	Бурік Мирон; Кузьма Олег	ЧЛЕНИ, ПРИЙНЯТІ НАНОВО:	
ЧЛЕНИ СУСПЕНДОВАНІ:		Відд.: 120	Мартин Давид
Відд.: 10	Мельничук Надія, Олександр		333
	Занко Анна	377	Ліга Беверлі
158	Одомірок Іван	287	Барна Ольга; Чарнецький Ірена
200	Філ Ірена	325	Кузик Ірена
205	Базуляк Гарольд	345	Амброзія Христина
214	Вензлер Фредеріх	358	Зеруха Катерина
269	Войтик Іван	364	Занко Анна
277	Головата Катерина	368	Цегельська Ольга
427	Корновський Володимир	374	Бова Катерина
439	Голунга Янія	385	Анастас Володимир
444	Михайлюк Тарас	399	Батіфальві Дарія
ЧЛЕНИ, ЯКІ ПЕРЕЙШЛИ З ПЕРЕХІДНИМИ ЛИСТАМИ:		403	Масевський Зіна
Відд.: 202	Мішанець Іван	407	Піриасняк Марія
	Жуйко Іван мол.	422	Пелех Ірена
356	Бурік Мирон; Кузьма Олег	434	Шолкан Євген
ЧЛЕНИ, ЯКИМ ВИПАЛА ВАЖНІСТЬ ТЕРМІНОВОГО ЗАБЕЗПЕЧЕННЯ:		452	Гудима Гелена; Парашак Софія
Відд.: 209	Матлага Тереса	458	Багрі Діакул; Бучинський Анна; Пікуляк Тамара
	Ігнатювич Люба	ЧЛЕНИ, ЯКІ ПЕРЕЙШЛИ З ПЕРЕХІДНИМИ ЛИСТАМИ:	
416	Пітчиний д-р Петро	Відд.: 202	Мішанець Іван
445	Фога Іван		306

МІСЯЧНИЙ ЗВІТ ГОЛОВНОГО КАСИРА УНСОЮЗУ

ЗА МІСЯЦЬ ТРАВЕНЬ 1996-го РОКУ

П Р И Б У Т К И

Вплати вкладок Акцидентового Забезпечення					
Відділ	Заплатив	Відділ	Заплатив	Відділ	Заплатив
1	3.95	169	26.00	347	8.05
5	14.80	170	25.85	349	38.30
6	11.00	171	8.30	350	4.80
10	11.00	172	42.30	352	21.30
13	6.50	173	7.55	353	8.30
15	21.30	175	33.00	355	11.00
16	17.50	180	31.20	358	12.80
21	11.00	182	34. 50	360	40.45
22	83.00	183	22.30	364	10.50
25	11.00	200	41.50	367	6.50
27	13.90	204	4.25	368	8.30
32	51.15	206	29.15	372	14.80
37	9.20	209	5.70	374	8.30
38	4.80	214	9.30	378	11.00
39	9.20	217	23.00	380	28.00
42	14.10	220	19. 50	383	6.50
47	81.60	221	19.40	385	31.45
57	25.80	222	23.20	395	9.20
63	7.20	231	31.20	399	40.80
76	53.20	233	37.70	401	22.00
78	37.05	235	31.40	402	9.00
82	57.00	237	21.30	412	6.50
83	58. 65	240	75.50	414	11.00
88	19.95	242	58.45	421	69.00
94	83.50	245	3.95	422	9.15
96	9.35	247	20.25	427	11.25
107	8.30	253	9.30	430	35.50
113	1.75	257	5.70	434	57.85
115	23.25	259	24.90	437	34.05
116	17.00	266	35.30	438	6.50
120	23.30	271	5.50	439	42.55
125	13.00	277	19.95	441	33.20
127	6.50	282	0.85	444	43.05
130	24.90	283	36.00	450	29.60
131	2.90	286	16. 60	452	8.30
133	10.80	287	17.15	456	8.30
137	6.50	292	11.65	458	6.50
142	1.00	304	21.95	459	16.65
143	1.75	305	55.35	461	48.10
146	38.85	307	17.50	465	78.65
147	31.40	316	11.70	466	11.00
153	3.45	317	38.05	471	11.01
155	11.40	318	6.50	472	2.00
156	5.70	320	5.95	473	32.30
158	11.00	327	19.30	484	1.10
161	32.30	332	2.20	490	8.30
164	36.55	338	13.00	496	39.15
167	11.0	339	4.80	498	17.20
168	33.40	345	11.00	Total	3,189.55

ВИПЛАТИ ПОСМЕРТНИХ ДОПОМОГ ЗА ТРАВЕНЬ 1996 РОКУ		
Відділ	Ім'я і прізвище	Сума
8	Володимир Бек	1,000.00
13	Антоній Пітсе	1,000.00
27	Василь Лонєвський	500.00
27	Василь Лонєвський	1,000.00
39	Осип Глива	1,450.00
39	Осип Глива	2,000.00
39	Осип Глива	1,000.00
39	Михайло Каній	1,000.00
42	Михайло Тижбір	500.00
42	Михайло Тижбір	500.00
42	Михайло Тижбір	1,000.00
53	Роберт Й. Спікула	1,000.00
53	Роберт Й. Спікула	1,000.00
53	Антін Шмуль	5,000.00
56	Франк Й. Бєга	1,500.00
56	Йоанна Ргоме	1,000.00
63	Ева Кучара	1,000.00
76	Варвара П. Балько	1,000.00
76	Марія Л. Папроцька	5,000.00
76	Марія Л. Папроцька	3,000.00
86	Людвик Ясків	500.00
86	Ігор Маланчук	1,644.00
88	о. Річард С. Брида	2,000.00
102	Михайлина Білик	1,000.00
102	Іван Лесик	500.00
106	Андрій Клїш	1,000.00
106	Теодор Рошкевич	1,000.00
106	Теодор Рошкевич	500.00
107	Іван Солян	1,000.00
113	Андрій Релїк	500.00
121	Степан Чуйко	1,000.00
131	Іван Кушнір	2,000.00
131	Розалія Василенко	500.00
142	Анна Гумєнна	500.00
142	Анна Гумєнна	1,000.00
155	Микола Романко	1,000.00
156	Марія Сорока	500.00
165	Марія Скотинська	500.00
175	Юлія Пушков	1,000.00
182	Алісія Саундєре	500.00
233	Константин Маїлінський	633.00
233	Константин Маїлінський	633.00
233	Константин Маїлінський	1,765.00
236	Катерина Терпо	1,000.00
238	Іван Й. Корсунь, старший	1,210.00
240	Ірена Стахів	1,000.00
240	Михайло Тєслюк	500.00
245	Осип Галько, молодший	5, 680.00
245	Люба Гоянок	500.00
254	Анна Фаль	500.00
256	Микола Дємидович	500.00
266	Михайло Мєгїла	1,000.00
287	Самуєль Сємків	500.00
288	Василь Ільків	1,000.00
296	Катерина Лобур	643.00
296	Ольга Рїчардс	1,000.00
304	Степан Гарасим	1,000.00
304	Степан Гарасим	2,000.00
305	Анна Е. Данко	1,000.00
305	Михайло Качмарик	2,000.00
306	Михайло Мїглович	500.00
338	Роберт Г. Догєрти	1,000.00
348	Ана Батлієр	500.00
348	Алісія М. Кафаро	5,000.00
348	Алісія М. Кафаро	1,000.00
355	Галїна Казїм	500.00
355	Галїна Казїм	1,603.00
367	Ярослав Бородїй	2,000.00
373	Софія Добров	1,000.00
399	Катерина Хєроїм	500.00
422	Андрїй Лопатїнський	500.00
423	Євстахїя Острєвська	1,000.00
430	Іванна Ліщинська	500.00
430	Іванна Ліщинська	500.00
Разом		\$ 88,761.00

КАНАДА		
49	Євдокїя Білик	300.00
407	Анна Шаран	1,000.00
407	Петро Звїздарик	2,000.00
427	Павлина Ластївка	500.00
458	Параскевія Бабляк	500.00
Разом		\$ 4,300.00

ВИПЛАТИ ДОПОМОГ З БРАТСЬКИХ ФОНДІВ ЗА ТРАВЕНЬ 1996 р.		
Відділ	Ім'я і прізвище	Сума
29	Володимир С. Кацага	50.00
29	Єва Бат	50.00
29	Катерина Пєсіль	50.00
81	Софія Войтович	50.00

Вплати вкладок усіх клас Життєвого Забезпечення					
Відділ	Заплатив	Відділ	Заплатив	Відділ	Заплатив
1	127.04	166	635.89	316	3,647.31
2	347.28	167	65.82	317	297.77
3	235.31	168	1,569.77	320	1,024.99
5	2,356.88	169	40.50	321	25.64
6	1,864.36	170	1,281.36	322	19.76
7	2,232.33	171	908.69	323	320.54
8	2,777.78	172	1,231.61	325	452.07
9	45.12	173	493.90	327	750.96
10	152.23	174	1,348.03	330	2,255.05
11	1,037.87	175	3,548.72	331	27.86
12	98.25	176	6.87	332	43.27
13	9,443.84	177	62.67	333	53.18
14	1,241.58	178	45.73	338	1,595.16
15	933.65	180	648.15	339	437.36
16	303.07	182	216.24	341	1,091.79
17	262.81	183	1,78.09	343	94.34
19	164.95	184	1,148.37	345	1,384.57
20	454.40	192	2,753. 77	347	358.57
21	615.33	193	27.20	348	2. 742.51
22	2,929.89	200	942.73	319	1,273.32
25	2,997.44	202	6.64	350	412.60
26	16011	203	3,202.33	352	697.27
27	691.64	204	1,457.31	353	252.80
28	69.73	205	455.39	354	3,091.21
29	75.20	206	720. 30	355	1,106.82
31	171.52	209	93.22	356	155.11
32	1,218.36	212	72.09	358	1,840.06
37	1 336.64	214	820.39	360	144.95
38	234.81	216	730.65	361	1,670.64
39	658.25	217	716.20	364	716.25
42	4,093.46	220	848.34	367	1,631.24
43	285.60	221	2159.61	368	1,288.38
44	168.21	222	312.35	369	153.53
45	373.85	224	75.42	370	599. 16
47	3,979.01	226	1,029.64	372	5,786.62
49	1,994.05	231	579.74	374	273.69
52	107.07	233	267.53	376	15.40
53	231.82	234	3,096.12	377	70.26
55	2,778.30	235	97.70	378	72.15
56	21528.92	236	487.54	379	1,545.06
57	686.94	237	228.70	380	90.80
58	1,654.96	238	12,505.47	381	25,1 34.69
59	500.00	240	5,821.82	382	117.27
62	5,189.18	241	199.98	383	1,459.53
63	5,037.76	242	3,659.08	385	890.20
66	374.14	243	886.00	387	236.95
67	193.12	245	533.16	388	369.93
70	826.32	247	175.60	389	100.73
73	7.64	253	93.57	390	6.49
76	874.84	254	6,712.48	395	94.60
78	1,468.91	257	1,392.55	399	4,459.76
81	93.37	259	533.23	401	269.25
82	621. 89	264	366. 45	402	1,829.82
83	95.66	266	1,615.63	403	233.52
86	5,784.84	267	1,333.61	407	343.72
88	3,264.79	268	3,222.78	409	892.09
93	400.00	269	701.36	412	257.51
94	6614.49	271	532.22	414	10,119.74
96	3884.68	274	1,035.43	416	1,100.46
98	55.88	277	744.27	417	342.27
100	3.72	280	14.98	421	880.55
101	37.5	281	6,318.85	422	1,794.58
102	4955.35	282	744.78	423	201. 98
106	200.78	283	2,976.39	427	868. 88
107	210.73	285	967.51	430	357.61
109	1059.18	286	863.12	432	1,230.25
112	371 9 08	287	1,384.84	433	28.54
113	302.38	288	306.96	434	1,438.11
114	455.61	290	113.39	437	270.85
115	338.57	291	1,673.53	438	202.32
116	428.94	292	5,045.49	439	478.26
120	1,285.56	293	286.42	441	274.22
121	276. 29	295	1,088.42	444	792.61
122	108.18	296	997.91	450	703.77
123	165.30	301	2,040.23	452	3,401.29
125	343.23	304	110.45	455	32. 15
126	18.36	305	4,605.38	456	164.32
127	2,015.61	306	36.59	458	732.74
128	251.28	307	592.42	459	73.10
130	2,989.39	312	28.36	461	267.09
131	57.48	316	3,647.31	465	1,145.43
132	36.06	317	297.77	466	367.71
133	1,124. 49	320	1,024.99	467	56.69
134	277.74	321	25.64	471	57.45
137	344.31	322	19.76	472	170.82
139	578.65	323	320.54	473	706.69
142	1,408.71	325	452.07	474	66.12
143	163.30	327	750.96	481	673.75
146	3,227.66	287	1,384.84	484	555.40
147	1,381.51	288	306.96	486	1,909.55
149	12.90	290	113.39	487	27.41
150	111.00	291	1,673.53	488	370.42
153	1,364.78	292	5,045.49	489	68.25
155	1,872.11	293	286.42	490	147.21
156	61.42	295	1,088.42	496	948.93
157	16.10	296	997.91	497	10.03
158	224.33	301	2,040.23	498	350.23
161	2,234.30	304	110.45	500	68.10
162	5,357.89	305	4,605.38	777	1,61 6.21
163	1,652.56	306	36.59		
164	343.79	307	592.42	Total	344,694.24
165	565.75	312	28.36		

ПОДІЇ

ВИСТАВКА СВІТЛИН
УКРАЇНИ

Поттсдам, Па. — Тут у місцевій галерії в неділю, 8-го вересня, заходами Мистецького центру Гілл школи, відбулося відкриття виставки світлин американського мистецького фотографа Вілтона Тіффа. Виставка під назвою „Американський портрет України“ триває від неділі, 8-го вересня, до п'ятниці, 18-го жовтня. За точнішими інформаціями слід телефонувати (610) 326-1000, експ. 7351, або слати факс на число (610) 326-0348.

Характерною рисою освітніх систем у тоталітарних державах було нехтування особистості як учня, так і вчителя. Обидва мусили підкорятися негнучкій, наданій згори програмі та дисципліні. При таких умовах рівень знань дітей зводився до пересічної, без уваги ні на особливі здібності, ні на окремі труднощі великої частини дітей. Від цього, десятиліттями встановлюваного напрямку, не так легко відійти. Це може відбуватися тільки поволі й поступово. Ось впродовж п'яти років незалежності в Україні вже постала концепція системи „Освіта — Україна XXI століття“. У ній вже знаходимо хоч частково відбитки поглядів на навчання й виховання, які



Інститут професійного розвитку вчителів при СКВОР СКУ

сьогодні панують на Заході і які були нашим вчителем та керівником народної освіти незнані, бо їй заборонені. А основні принципи цих модерних напрямів — це зосередження на людині вже від наймолодшого віку. Сучасна педагогіка дослухається до проявів власної уяви, розуму й винахідливості дитини вже змалку та дає їй волю самостійно й охоче самій шукати шляхів, за поданнями вказівками, самій цікавитися, творити спонтанні групи співпрацівників та взагалі самостійно творити — на кожному кроці. Такий підхід сприяє якнайуспішнішому ростові людської особистості, а й учитель у цій системі має можливість і завдання працювати самостійно й творчо, дошукатися нових методів та засобів.

Те, що може Світова Координаційна Виховно-Освітня Рада (СКВОР) зробити для познання України якнайширше з новими течіями сучасної педагогіки — це влаштувати, в порозумінні з керівниками освіти України, курси професійного розвитку для вчителів у різних округах.

Так, від 1993 року відбулися вже три такі курси: у Львові (1993), в Одесі (1994), знов у Львові (1995) та, врешті, цього року в Луцьку на Волині. Мета цих курсів — поширювати методи активного навчання учнів, з якими вже ознайомлені вчителі-українці, що живуть на Заході. У пізніших курсах допомагали вже щораз більше і місцеві випускники-вчителі. Тут розвивалися безпосередні зв'язки та співпраця між освітянами діаспори (Канада) та України і близьких їй країн — Польщі, Румунії, Казахста-ну, Молдови.

Згідно із взірцями, практикованими на Заході, кожен учасник курсів провадив щоденник. На підставі їх спостережень провів курсів опрацював далі методи праці. Зрештою, праця курсів проходила здебільшого у малих дискусійних гуртках, і вчителі були мило здивовані, що „хтось прислухався і до їх голосу“.

Цьогорічні курси відбулися в Луцьку 17 — 29 липня. Вела їх незамінна директорка, в Канаді довголітня вчителька і директорка цілоденної української школи в Міссісага біля Торонто Надія Луців. Іншими інструкторами були Валентина Курилів (курс для вчителів української історії), Мирослава Вербови-Онух (курс для вчителів початкових класів), Володимир Лучків (курс психології для вчителів початкових класів), Богдан Колос (курс для викладачів основ економіки). Із сторони місцевих вчителів допомагали Любова Чуба та Лариса Фіта.

Інші колишні випускники теж допомагали частково.

Разом на цьогорічних курсах було 128 учасників: по одному із Криму та Польщі, 36 з Львівської області, решта з Луцька та околиці. Місцеве управління привітало курси дуже прихильно, постаралося про якнайкращі умови для їх проведення та просило підтримувати зв'язки з ними і на майбутнє.

На курсах панувала атмосфера повної відкритості та довіри, а також ентузіазму до праці. Дискусії були широкі та корисні. Всі курсанти прой-

шли ці курси з успіхом та одержали відповідні посвідки.

Особливо святковий настрій створили спільні відвідини волинської святині — місць дитинства Лесі Українки в селі Колодажному.

Українські працівники Літератури для Дітей та Молоді доставили курсантам значну кількість книжечок для дітей, так що кожному курсантові дісталось по кілька книжечок, більші добірки їх подарували курсантам „далшого віддалення“, децю залишилося і для шкіл та бібліотек гостинного Луцька.

Отже, черговий досвід освітан Канади, які, до речі, працювали на громадських засадах, безплатно, був справді дуже позитивний. Не пішов на марно ні їх труд, ні довготривала (вже від Різдва) підготовча праця. Встановлення всіх офіційних контактів та узгодження адміністративних проблем теж вимагало довгої та напруженої праці, про що особливо подбала голова СКВОР Іроїда Винницька.

Зрештою, не так просто було здобути й кошти на влаштування курсів, знайти добродіїв, що ними цього року стали: Міжнародний Фонд Відродження, Західне Відділення, Канадська асоціація коледжів та університетів, Канадське Бюро міжнародної освіти та Світовий Конгрес Українців.

Бо попри добровільну працю викладачів кошти курсів були такі значні.

Варто теж згадати, що впродовж багатьох років уже влаштовує (теж із рамені Інституту професійного розвитку вчителів) щомісячні семінари під

ключем „Лицем до дитини“ д-р Оксана Винницька. Вона ж виготовила цілу навчальну програму під цією назвою, а також провела окремий курс у Львові для 47-ми вчителів. Разом ці курси пройшли в неї біля трьох сотень вчителів і сьогодні навчають цими новими методами вже тисячі дітей.

З рамени цієї ж програми минулого року відвідали Канаду та знайомилися з тутешніми способами навчання вчителька Анна Байовська та Віра Шумило, а цього року мали нагоду оглянути дошкільні заклади Торонто дві спеціалістки цієї окремої ділянки — Люба Чуба та Катерина Гороховська зі Львова.

Добрі успіхи додають сміливості планувати на майбутнє. Безперечно, інститут збирається проводити подібні курси і на наступне літо. Місцевість покищо ще не встала, але вже йдуть розмови про її визначення. Буде це своєрідний ювілей — п'ятиліття і тому задумують ці курси особливо святково, по змозі зі зустріччю всіх дотеперішніх випускників для підсумків проробленого та обміну досвідом із практичного застосування набутих знань.

Треба відзначити, що всі викладачі цих курсів поза Батьківщиною педагогі - професіоналісти. Однак їх жага передати товаришам по знанням свій набутий досвід та так піднести рівень навчання й виховання у відроджуваній Україні — справді гідний найвищого признання й подиву. Хай же їм щастить!

Леся Храплива-Щур

Помер...

(Закінчення зі стор. 1)

ну до Департаменту торгівлі, де згодом дійшов до найвищого ступня державного урядовця. Технологічний розвиток, продуктивність і засоби боротьби з інфляцією були у фокусі його досліджень як економіста в федера-

льному апараті. Він також був дорадником американської делегації в історичних переговорах з Канадою у справі виробництва автомобілів 1964 року.

Покійний помер у своєму домі, залишивши дружину Галину і сина Аскольда, який живе у Вашингтоні.

БОРИС ЕЛЬЦИН ПРИЙНЯВ на відвідинах камцлера Німеччини Гельмута Коля, який був першим чужинцем гостем від часу виборів в Росії та загальновідомий недуги президента. Після чотирьохгодинних відвідин Г. Коля заявив представникам преси, що Б. Ельцин був у доброму настрої та активний, але помітно занепокоєний операцією серця, що має відбутися при кінці цього місяця в Москві.

ВШАНОВУЮЧИ ПАМ'ЯТЬ

проф. ВОЛОДИМИРА ТРИТЯКА

скрипаль, диригент, композитор і першого керівника Відділу Українського Музичного Інституту в Ньюарку, складаємо 100 дол. на Вищий Музичний Інститут ім. Лисенка у Львові.

Опечалений родина висловлює намі глибокі співчуття.

ПРЕЗИДІЯ УМІ

В 40-й ДЕНЬ ВІДХОДУ У ВІЧНІСТЬ
нашого найдорожчого МУЖА, БАТЬКА І ДІДУСЯ

бл. п.

РОМАНА БОРКОВСЬКОГО

будуть відправлені упокійні
ЛІТУРГІЇ І ПАНАХИДИ

у суботу 14-го вересня 1996 р. в церквах:

св. Михаїла в Йонкерсі о год. 8-ї ранку;
св. Духа в Гамілтоні, Канада;
св. Юра у Львові, Україна і
греко-католицькій церкві в Плугові, Україна.

Про молитви за покійного просить
РОДИНА

В ПАМ'ЯТЬ МОГО МУЖА

бл. п.

ОСТАПА
ТАРНАВСЬКОГО

з нагоди четвертої річниці його
смерті складаю сто доларів на
видання творів Євгена Маланюка
(збірка ККДУ).

ЗАУПОКІЙНЕ
БОГОСЛУЖЕННЯ

буде відправлене у четвер, 19-го вересня 1996 р. о год. 6:00 веч.
в церкві св. Михаїла в Дженкінгтоні, Па.

МАРТА ТАРНАВСЬКА

Рівночасно повідомляємо всіх зацікавлених, що в мене ще можна набути найновіші дві книжки Остапа Тарнавського: „Літературний Львів, 1939—1944“ (спомини, Львів: вид-во „Просвіта“, 1995, 135 с., ілюс., \$10.00) і „Зібрані вірші“ (Філадельфія, 1992, 449 с., ілюс., \$20.00), надсилаючи замовлення на адресу: Marta Tarnawsky, 6509 Lawnton Avenue, Philadelphia, PA 19126-3745.



В ПЕРШУ БОЛЮЧУ РІЧНИЦЮ ВІДХОДУ У ВІЧНІСТЬ
нашої найдорожчої і незабутньої МАМИ, БАБУСІ І СЕСТРИ

бл. п.

АНТОНІНИ МАРЧУК

буде відправлена

ПАНАХИДА

в неділю 15-го вересня 1996 р. після СЛУЖБИ БОЖОЇ

в церкві св. Володимира в Нью Йорку.

Приятелів і знайомих просимо згадати покійну
в цей день у своїх молитвах.

Дочки — НАТАЛІЯ І
— ТАМАРА з родиною в ЗСА
й Україні.



З глибоким сумом повідомляємо, що 19-го серпня
1996 р. в Оттаві, Онтаріо після довгої і тяжкої
хвороби на руках свого сина Олега упокоїлась

бл. п.

КАТЕРИНА
БІЛЕЦЬКА
ЛАЗОР

за першим чоловіком дружина

ОЛЕГА КАНДИБИ-
ОЛЬЖИЧА

15-го вересня в українському православному Соборі
св. Володимира в Нью Йорку після Служби Божої
буде відправлена Панахида за спокій її душі.

Вічна їй пам'ять!

ПРИЯТЕЛІ

День союзьки Округи Нью Йорк

Тільки завдяки наполегливості членок нової управи після округного з'їзду і співпраці членства 18-го серпня на оселі Союзівка відбувся вже 23-й традиційний День союзьки і пройшов він на диво надзвичайно вдало.

Погода була чудова, автобус, заповнений союзьками, приїхав швидко до Нью Йорку, а решта союзьок автами з усіх сторін, як на прощу, попрямувала на Союзівку. Після Літургії, де парох Союзівки о. І. Заяць привітав гостей і союзьок „многолітством“ за їх успішну працю, усі перейшли до церковної залі, де рецитали „Свято тата“ і 89-й Відділ під орудою голови А. Слободян гостив їх смачним полуденком, за що голова Округи Л. Кіршак сердечно їм подякувала. Свято це, крім о. пароха з дружиною, звеличали своєю присутністю також голова СУА А. Кравчук, її заступниця О. Тритяк і почесна голова СУА І. Рожанковська. Усі перейшли до охолодженої залі „Веселки“ в очікуванні із страхом, як то цього року впаде програма. Бо мало часу було до підготовки та й не мали певности, чи вдасться дати приміщення у календарі Союзівки на 18-го серпня. Але при Божій допомозі і співпраці членства усе закінчилося надзвичайно успішно.

Свято присвятили пам'яті Е. Козака і вся програма була виповнена на радість і вітку публіки. Про це й згадала голова Округи Л. Кіршак, відкриваючи програму свята привітанням голови СУА А. Кравчук, її заступниці О. Тритяк, почесної голови І. Рожанковської, о. пароха з дружиною, Ульян Дячук, родини Козаків, гостей і союзьок, що виновили залю. Вона зазначила, що головне призначення належить, крім культосвітньої референтки О. Роговської, передовсім У. Любович, членці 64-го Відділу, яка все змонтувала, заагасувала д-р С. Барановську, членку 89-го Відділу, до рецитали „Свято тата“ і „Наша рідна Конституція“, а також оформила скеч „Гриць Зазуля, що він за один і звідки взяв ся“ в особах У. Любович, В. Бачинської і Н. Думи (членки 89-го Відділу), які виявили не абиякі акторські здібності.

Потом З. Зарицька, членка 103-го Відділу, відчитала спомин „Яке дерево — такий клин“ про зустріч з малим сином Е. Козака в садочку на Личакові в 1938 році, який вже тоді проявляв мистецьке обдарування.

У. Любович, довголітній в'язень Советського Союзу, автор книжки „Розкажу вам про Казахстан“, член Спілки Письменників України і спеціально відзначена під час 24-ої Конвенції СУА, в майстерній формі дала огляд життя і творчості

цієї непересічної людини, якою був Е. Козак — „Еко“. Він — майстер слова, пера і палітри. А все у нього передане в кумедній, сатиричній формі, де автор висвітлює всі недоліки і неполадки, ще на рідних землях, в журналах „Зиз“, „Комар“ і в „Лісі Микиті“ на еміграції.

Прелегентка згадала тепло і про його дружину Марію, союзьку, яку І. Керницький і М. Понеділок називали „мамою“, бо такою і була вона для всіх, хто лише знав її.

До успіху програми причинився, безперечно, і виступ мистців з України Анни Бачинської та Р. Цимбали, випускників Львівської консерваторії, які тепер концертують в Америці.

Програму закінчила У. Любович „Думою про Козака Едварда“ Бабая, де Е. Козак є не тільки почесний громадянин Львова з 1987 року, але і небесного простору, натякучи на зірку „Еко“ на небозводі.

На кінець голова Округи Л. Кіршак, дякуючи родині Козака і всім виконавцям, попросила до слова голову СУА А. Кравчук, яка розказала про всесторонню працю СУА. Згадала, що тепер референтка суспільної опіки Л. Черник і референтка стипендій Л. Більовшук перебувають в Україні, де передали від СУА медичний апарат ультразвукового дослідження внутрішніх органів для лікарні „Джерело“ в Трускаві. Це вже другий дар СУА після апарату „МРІ“ для київської лікарні. В Трускаві лікується нині 7 тисяч дітей. Л. Більовшук полагодує справу стипендій для української молоді. Понад 100 стипен-

Д-р ЄВГЕН ОЛЕНКО

внутрішні хвороби

приймає у Квінсі і виїжджає на виклики додому.

Дентист ОЛЬГА ОЛЕНКО

Профілактика хвороб ясен і зубів. Лікування і протезування. Косметична стоматологія. Приймається тільки за попереднім домовленням.

Адреса у Мангеттені

ROCKEFELLER CENTER

630 5th Ave., Room 1903

New York, N.Y. 10020

Адреса у Квінсі

105-37 64th Avenue

Forest Hills, N.Y. 11375

(718) 459-0111



21 ВЕРЕСНЯ
1996

ГАРДЕН СТЕЙТ
ARTS CENTER
HOLMDEL, N.J.

ЦІНА КВИТКА 10 дол.

ВКЛЮЧАЄ ЦІЛОДЕННУ ПРОГРАМУ І КОНЦЕРТ НА ВЕЛИКІЙ СЦЕНІ.

Просимо звертатися до

ЯРОСЛАВА ІВАХИВА 908-369-5164

або до

ВАШОГО МІСЦЕВОГО РЕПРЕЗЕНТАНТА

ФЕСТИВАЛЬНА ЗАБАВА о год. 10-їй веч.

RAMADA HOTEL

EAST HANOVER, N.J.

ПАЧКИ В УКРАЇНУ

\$.69 ЗА ФУНТ**Відбираємо пакунки з хати***DNIPRO CO.**CLIFTON, NJ PHILADELPHIA NEWARK, NJ
565 Clifton Ave 1801 Cottman Ave 698 Sanford Ave
Tel. 201-916-1543 Tel. 215-728-6040 Tel. 201-373-8783

АПТЕКА

MEDICAL PHARMACY

власність української фірми

ВИСИЛАЄМО ЛІКИ В УКРАЇНУ

ВИГОТОВЛЕНІ В УСІХ КРАЇНАХ СВІТУ
ЗА НАЙНИЖЧИМИ ЦІНАМИЄДИНА ФІРМА, ЯКА МАЄ ПРАВО
НА ПЕРЕСИЛКУ ЛІКІВ
ВІД МІНІСТЕРСТВА
ОХОРОНИ ЗДОРОВ'Я УКРАЇНИ

340 College Str., Toronto, Ont. M5T 3A9

Tel.: (416) 922-4145 Fax (416) 922-9633

МАСМО НА СКЛАДІ НОВУ КНИЖКУ

LUBOMYR LUCIUK and BOHDAN S. KORDAN:

ANGLO-AMERICAN PERSPECTIVES ON THE UKRAINIAN QUESTION 1938-1951
A DOCUMENTARY COLLECTIONPublished by The Limestone Press, Kingston, Ontario, — Vestal, New York 1987, printed in Canada by Brown and Martin Ltd., pages 242. Price \$20.00
The residents of New Jersey add 6% sales tax.

Documents, which indicate the relation ship between the Ukrainian independence movement and the leading powers of the Western alliance before, during and after the Second World War.

SVOBODA BOOK STORE

30 Montgomery Street, Jersey City, N.J. 07302



ЧИ ВИ ЧИТАЄТЕ АНГЛОМОВНИЙ

„УКРАЇНСЬКИЙ
ТИЖНЕВИК?“„THE UKRAINIAN
WEEKLY“багатий на вістки з України та
про діяльність українців
у ЗСА та Канаді?Коли ні, то передплатити його для себе та для своїх
дітей і внуків, щоб дати їм цікаві інформації про Україну
та українців.Передплатою „УКРАЇНСЬКОГО ТИЖНЕВИКА“ под-
байте про те, щоб наше молоде покоління знало якнай-
більше про Україну та про діяльність українців у ЗСА і
Канаді.Ціна річної передплати — \$40.00 для членів УНСоюзу
та \$60.00 для осіб, які не є членами УНСоюзу.„УКРАЇНСЬКИЙ ТИЖНЕВИК“ оцінюють як найкращу
англомовну етнічну газету в Північній Америці.

„УКРАЇНА БУДЕ ВІДНИНИ І НАЗАВЖДИ“

(Продовження зі стор. 4)

ємини із ними через Москву не перспективні не лише тому, що сама Росія гостро потребує інвестицій, технологічного і технічного оновлення, і не тільки тому, що переваги багатоканальних контактів перед одноканальними очевидні. Головне тут те, що державні та приватні зарубіжні структури дуже тонко відчують, чи є країна справді незалежною. Дістаючи на це запитання негативну відповідь, вони воліють підтримувати контакти через неометрополію, де зосереджена реальна влада. Допустити такий розвиток подій не маємо права. Це буде справжньою добровільною самоізоляцією. (Оплески).

Протягом п'ятирічного періоду були помилки і певні тактичні прораханки, але це природний процес. Головний же результат полягає в тому, що Україна повноправно увійшла до міжнародного співтовариства і європейського дому. (Оплески).

Шановні учасники зборів! На порозі третього тисячоліття сучасний світ вступає в нову смугу цивілізованого розвитку, яка пов'язана з виживанням усього людства. Гідно відповісти на виклик часу під силу лише країні, здатній на рішення глобального, стратегічного характеру, що випливають, якщо хочете, з нового розуміння самої суті мети існування народу. Ось чому будь-які наші підходи, розв'язання поточних проблем повинні ґрунтуватися на критеріях такого масштабу. Органічне поєднання поточних завдань і орієнтованих на перспективу, забезпечення їх практичного розв'язання — ознака ефективності державної влади та відповідальності її гілок, дієвості законів, що приймаються.

Система підготовки та прийняття законів, їх зміст повинні відповідати завданням будівництва нового суспільства, нової України. Адже усі ці роки ми здійснювали перебудову, творили нову економіку і нові засади життя здебільшого за радянськими законами. Звідси і результати. Тим часом у Верховній Раді знаходиться велика кількість законопроектів, що мають складати правову базу нового життя.

Також надійною опорою держави як законодавчої так і виконавчої повинна стати і судова влада. Лише авторитетне і сильне правосуддя здатне забезпечити ефективність зусиль усіх гілок влади, а головне — дієвий захист прав громадян. Вагома складова будівництва демократичної України, здійснення збалансованої регіональної політики, а також налагодження системи місцевого самоврядування. Треба визнати, що практично запроваджувати його виявилось значно складнішим, ніж це уявлялося. Адже воно приходить на зміну принципово протилежному способу організації місцевого життя, яке в радянський час характеризувалося жорсткою централізацією влади та державним патерналізмом, в результаті чого було підірвано громадянську ініціативу, і відновити її не можна штучними методами. Потрібен час і відповідні зусилля з боку держави, щоб розчистити дорогу до повноцінного місцевого самоврядування, як це і передбачено конституційними нормами.

Слабкість державних органів на цьому етапі змушує Президента нерідко брати на себе не тільки ініціативу, але й відповідальність, приймати на себе удари за допущені помилки та прораханки, і навіть бездіяльність. З прийняттям нової Конституції необхідна переорієнтація основної діяльності Президента на питання, що пов'язуються з державним будівництвом, кадровою політикою, визначенням основних засад економічної, соціальної, гуманітарної, міжнародної політики та здійсненням контролю за методами і темпами їх досягнення,

ВСІ УКРАЇНСЬКІ ДІТІ
ДО УКРАЇНСЬКИХ ШІЛ!

гарантуванням безпеки держави, незворотності переміни збереження генерального курсу реформ, утвердження громадянських прав і свобод, забезпеченням загальнонаціональних і державних інтересів, об'єднанням людей та консолідації суспільства.

Важливе місце серед них займатиме і реформування Збройних Сил, створення дійсно ефективної армії і флоту, забезпечення їх усім необхідним. На переломному етапі державотворення ми нерідко вимушені приймати жорсткі, непопулярні рішення, нести тягар моральної відповідальності за них, за якість їх виконання. І я добре усвідомлюю усе це, як і те, що той, хто працює, завжди більш вразливий для критики, ніж той, хто остеронь спостерігає за перебігом подій і лише виставляє оцінку.

Глибоко аморальними є дії тих, хто повинен нести за це чи не найбільшу відповідальність за стан справ у державі, проте намагається, як то кажуть у народі, перекласти всі гріхи із хворої голови на здорову — до іншого висновку не можуть спонукати буденні роздуми напередодні свята. Переконаний: для тих, хто взяв на себе відповідальність за долю народу і України, не на часі дбати лише про власний рейтинг. Політика загравання, спекуляція на об'єктивних труднощах і людських бідах, словесні демонстрації навколо того, хто більше любить український народ — це шлях у безвихідь.

Для виведення країни на траєкторію стійкого динамічного розвитку потрібна відповідальність усіх, енергія, дисципліна і згуртованість. Необхідна ефективна і цілісна кадрова політика і компетентність, професіоналізм і самопожертва у роботі та відданість Батьківщині. Інакше результатом аматорства може бути лише аматорська держава, а таких історія не визнає. (Оплески).

Дорогі співвітчизники! Шановні учасники урочистих зборів, друзі! Нова незалежна Україна воскресла і постала на перехресті десятиліть. Наш бурхливий час багато в чому схожий і з дніпровськими порогами — козацьких часів, коли над ними виривали могутні стрімкі води з бурхливими хвилями і коловоротами. Проходження цих грізних ненаситців навіть для досвідчених і відчайдушних сміливців-запорожців було справою важкою і вкрай небезпечною, вимагало напруження усіх сил і неабияких умінь. Таким є і наше проходження через історичний поріг незалежності у ХХІ сторіччя.

Сподіваюся і вірю, що нам вистачить снаги, витримки і умінь, щоб здолати усі пороги на шляху до замальної і щасливої України, справжньої матері усіх її громадян. Ми — сильний і мудрий народ. Народ, який пережив величезні випробування, встояв і стверджується у власній державі України на віки вічні.
Дякую за увагу. (Бурхливі оплески).

З медичних...

(Закінчення зі стор. 2)

Юрій Віленський у великій статті „Українські лікарі: вінок гідності, таланту, обов'язку“ пише про подвизницьку працю українських лікарів не тільки на рідних землях, але також в багатьох країнах світу, в тому числі в Австрії, Сирії, Абіссинії (Етіопії), Сомалії і т.д.

А загальновідомий наш лікар, публіцист і довголітній архівар УЛТ-

ПА д-р Павло Пундів в статті „Мар'ян Панчишин та музей історії галицької медицини його імені“, крім опису музею, пише також про колосальну працю нашого славного лікаря та гуманіста. Ще в передвоєнні часи д-р Панчишин не тільки займався колосальною лікарською практикою, але також організував курси медсестер та популярно-профілактичні курси. Або таке: в горах, в селі Підлюте, він збудував віллу-санаторію для хворих українців, які потребували свіжого повітря, сірчаніх купелів знаменитих мінеральних вод та цілющого спокою. Читаючи його біографію, не можна широко не подивуватися, як та людина мала на все це час і енергію.

Ще одне високе...

(Закінчення зі стор. 2)

Не може не захоплювати дивовижну працездатність цієї людини. Він залишив 49 наукових праць, серед яких підручник з петрографії (видавався тричі) та підручник з мінералогії.

Багато часу Ю. Медведський провів у геологічних експедиціях, виконуючи дослідження на території Австрії, Росії, Німеччини, Румунії, Англії, Італії. Завдяки цій подвижницькій діяльності він створив у Політехнічній Школі музей, що за кількістю зразків та системою укладання був кращим в Європі. Ось як про це пише сучасник Ю. Медведського: „Остаточно прийняв він катедру, на якій ждала його мозольна праця. Музею ніякого тут не застав. Зі стриху знесено йому дві невеличкі скриньки каменів... І треба було залізної волі та значних власних грошових жертв, щоб довести катедру до розвитку. Професор Ю. Медведський відгородився від світу і по 35-ти роках служби лишив своєму наслідникові кількадесят тисяч оказів, що містилися в шести просторих залах. Признався мені професор Ю. Медведський, що при скупім державним вивінованню, вложив в музей політехніки з власних грошей понад сто тисяч корон. Треба було великого замилювання до предмету і ширшої любові для молоді, щоб здобутися на таку жертву“.

То ж не даремно в чужій державі його, українця, в 1879-1888 роках тричі обирали ректором Політехнічної Школи і чотири рази деканом факультету технічної хемії.

Зберігся текст вітальної промови на ювілейному зібранні 20-го грудня 1898 року на честь 25-річчя діяльності перших творців Політехнічної Школи: Захарівського, Марконі та Медведського. Високо оцінюють працю Ю. Медведського в розвитку геологічної науки і його унікальний хист та вміння запалити молодь, його називають „перлиною політехніки“. „Свою дбальість про молодь виявив він у щорічних численних наукових прогуляках то у наші Карпати, то на Піділе, де накликав молодь, щоб любила і досліджувала нашу багату, скарбами вивіновану землю і природу“, — пише про нього К. Студинський.

За наукові заслуги іменовано Ю. Медведського членом Краківської Академії Наук, Наукового Товариства ім. Т. Шевченка, Санкт-Петербурзького геологічного товариства, членом-кореспондентом Віденського Геологічного Закладу, почесним членом товариства ім. М. Коперника. Австрійський уряд відзначив його Орденом залізної корони III-го ступеня, титулом і характером радника двору, хрестом ордена Франца-Йосифа, а румунська держава пошанувала його наукові заслуги Орденом Командора.

Юліан Медведський був справжнім українським патріотом. Збереглися свідчення про обрання його в 1871 році членом Товариства „Просвіта“, а в 1872 році — дійсним членом Наукового Товариства ім. Т. Шевченка. Д-р О. Огоновський характеризує діяльність Ю. Медведського в „Просвіті“ словами: „Ви є душою „Просвіти“ і Ваші заслуги будуть записані в її літописі“.

Не пенсію Ю. Медведський вийшов у 1908 році, але зв'язків з політехнікою не поривав; в 1912 році йому надано почесний титул „honoris causa“, яким політехніка нагороджувала особливо визначних науковців.

Відійшов Ю. Медведський в світ інший 7-го січня 1918 року, залишивши своє майно, збір карт, велику бібліотеку „Просвіти“. Видатна ця постать нашої науки заслуговує на вдячну пам'ять нащадків.

ЗБОРИ
ВІДДІЛІВ УНС

П'ЯТНИЦЯ

20-го ВЕРЕСНЯ 1996 р.

Пасейк, Н. Дж. Місячні збори 42-го Відділу. Т-ва ім. Т. Шевченка відбуються о год. 7-й веч. в УНДомі при 237 Норе Ave. Є важні справи, просимо членів взяти участь. Наші збори відбуваються в третю п'ятницю кожного місяця. В. Тижбір — рекр. секретар.

ПОМІШКАННЯ

до винайму. 5 кімнат (2 спальні), близько української церкви, школи і крамниць в Ньюарку.

Тел. (201) 399-4140

ПОШУКУЄМО

жінку українку до опіки 4-місячної дівчинкою. Години від 8:30—6:30 веч. від понеділка до п'ятниці в Брукліні, Н.Й.

Тел.: (718) 935-9525

ПОШУКУЄМО

молоду жінку (до 45 років) до опіки над малою дитиною і до домашньої праці. Нічліг і харч включно. (201) 283-0054



26 First Avenue

New York, NY 10009

Tel.: (212) 473-3550

МАСМО БАНДУРИ

НА ПРОДАЖ

* FUNERAL DIRECTORS *

ПЕТРО ЯРЕМА

УКРАЇНСЬКИЙ

ПОГРЕБНИК

Займається похоронами в BRONX, BROOKLYN, NEW YORK і ОКОЛИЦЯХ

ЛУІС НАЙГРО - директор

Родина ДМИТРИК

Peter Jarema

129 EAST 7th STREET

NEW YORK, N.Y. 10009

(212) 674-2568

LYTWYN & LYTWYN

UKRAINIAN

FUNERAL DIRECTORS

AIR CONDITIONED

Обслуга ШИРА і ЧЕСНА.

Our Services Are Available

Anywhere in New Jersey.

Також займаємося похоронами на цвинтарі в Бавнд Бруку і перенесенням Тіліних

Останків з різних країн світу.

UNION FUNERAL HOME

1600 Stuyvesant Avenue

(corner Stanley Terr.)

UNION, N.J. 07083

(908) 964-4222

(201) 375-5555

УНСоюз
уділяє своїм членам

- Перші гіпотечні позички (мортгеджі) на купно власного дому
- На 1 до 3 родинні дома, де живе власник
- По доступних відсотках

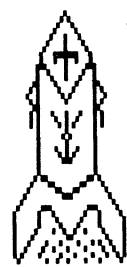
Не пропустіть доброї нагоди!!!
Не чекайте.

Потелефонуйте сьогодні:

(800) 253-9862

УНС ПРОПОНУЄ
НОВУ РІЧНУ РАТУ

6.00%

за довготермінові
пенсійні заощадження
(ANNUITIES)

Наша нова рата за кожний депозит на суму 5,000.00 доларів і більше

ТЕЛЕФОНУЙТЕ

ДО УНСоюзу СЬОГОДНІ!!!

800-253-9862

ADVERTISING RATES FOR SVOBODA

(Published daily except Sundays, Mondays and holidays.)

			ALL ADVERTISEMENTS MUST BE RECEIVED BY NOON THREE DAYS BEFORE PUBLICATION. OBITUARIES ACCEPTED BY TELEPHONE DAILY UNTIL 8:30 A.M.			
20" X 2c \$450.00	10" X 4c \$450.00	8" X 5c \$450.00	All general advertising: 1 inch, single column \$12.00			
			Fraternal, personal and community advertising: 1 inch, single column \$7.50			
5" X 8c \$450.00	20" X 1c \$230.00	10" X 2c \$230.00	5" X 4c \$230.00	4" X 5c \$230.00	20" X 8c \$1,800.00	20" X 4c \$900.00
3" X 4c \$165.00	7" X 1c \$85.00	3" X 2c \$85.00	1" X 4c \$85.00	14" X 2c \$310.00	7" X 4c \$310.00	14" X 4c \$600.00

ADVERTISING RATES FOR THE UKRAINIAN WEEKLY

(Published in English on Sundays)

		ALL ADVERTISEMENTS MUST BE RECEIVED ONE WEEK PRIOR TO PUBLICATION: FRIDAY NOON.			
7" X 2c \$165.00	14" X 1c \$165.00	All general advertising: 1 inch, single column \$12.00			
		Fraternal and community advertising: 1 inch, single column \$7.50			
		FOUR-PAGE CENTERFOLD PULLOUT \$2,900.00			
3" X 4c \$165.00	7" X 1c \$85.00	3" X 2c \$85.00	1" X 4c \$85.00	14" X 2c \$310.00	7" X 4c \$310.00

Quantity discounts:

1-9 ads \$12 per inch/Sc

10 or more ads 20% discount

24 or more ads 25% discount

52 ads 30% discount

NOTE:

1. A 50% deposit is to accompany the text of the advertisement.
2. All advertising correspondence should be directed to: Mrs. Maria Szeperowycz, Advertising Manager, 30 Montgomery St., Jersey City, N.J. 07302
3. Kindly make checks payable to Svooboda or The Ukrainian Weekly, as appropriate.